

Royal Italian Opera,



COVENT GARDEN.

L'AFRICAINNE

(COPYRIGHT.)

ONE SHILLING AND SIXPENCE.

Printed by J. MILES & Co., 122, Wardour Street, Oxford Street, W.

LAFRIGAIN

# L'AFRICAINÉ;

A Lyric Drama, in Five Acts,

THE MUSIC BY

MEYERBEER.

THE ITALIAN WORDS BY

SIGNOR SANTO-MANGO.

THE ENGLISH VERSION BY

THOMAS J. WILLIAMS.

AS REPRESENTED AT THE

ROYAL ITALIAN OPERA

COVENT GARDEN.



PRINTED AND PUBLISHED

(By arrangement with the Proprietors of the Copyright)

FOR

The Royal Italian Opera, Covent Garden,

By J. MILES & Co. 105, WARDOUR ST. OXFORD ST.—W.

TO BE HAD AT THE THEATRE;

ALSO OF

ALL THE PRINCIPAL BOOKSELLERS & MUSICSELLERS.

ONE SHILLING AND SIXPENCE.

Digitized by the Internet Archive  
in 2013

DRAMATIS PERSONÆ

---

FELIKA, <i>a Slave</i>	-	-	-	-
INEZ, <i>Daughter of Don Diego</i>	-	-		
ANNA, <i>her Attendant</i>	-	-	-	
NELJSKO, <i>a Slave</i>	-	-	-	
DON PEDRO, <i>President of the Royal</i>				}
<i>Council</i>	-	-	-	
GRANDE INQUISITORE,	-	-		
DON DIEGO, <i>Member of the Council</i>				
GRAN SACERDOTE DI BRAMA,				
DON ALVAR, <i>Member of the Council</i>				
UN MARINARO,	-	-	-	-
USCIERE,	-	-	-	..
VASCO DI GAMA, <i>an Officer in the</i>				}
<i>Portuguese Navy</i>	-	-	-	

---

*Chorus of Counsellors, Inquisitors, Sailors, Indians,  
Attendants, Ladies, &c.*

## A R G U M E N T.

---

Vasco di Gama, a young officer in the Portuguese navy, convinced of the existence of lands hitherto unknown to his countrymen, applies to the Royal Council of Portugal for means wherewith to prosecute his researches; producing, in support of his arguments, two slaves, purchased by him in an African Slave Mart, whose features, garb, &c. prove them to be of a race unknown to Europeans. The superstitious ignorance of the Council leads, not only to the refusal of Vasco's application, but to his being forthwith arrested and thrown into a dungeon, his captivity being shared by his two slaves, Selika and Nelusko, the former of whom has become deeply enamoured of her master, while she herself is passionately beloved by her companion in bondage, Nelusko. Vasco, however, is soon released from prison, owing to the zealous intervention of Ines (now the wife of Don Pedro), but between whom and Vasco a deep and enduring attachment had long existed. Don Pedro has meantime become possessed of Vasco's papers, plans, &c. and having obtained from the King the command of a ship, he sets sail, hoping to carry out Vasco's projected discoveries, and thereby reap the advantages to which the great navigator's genius and enterprise had so justly entitled him. Don Pedro takes with him, on his voyage, his wife Ines, and the two slaves, Selika and Nelusko, whom he has purchased of their former master. As the ship approaches the Cape of Storms, it is overtaken by a vessel carrying the same colours, and commanded by none other than Vasco in person, whom an unexpected turn of fortune has enabled to fit out a ship for himself. Notwithstanding their mutual hate, Vasco comes on board Don Pedro's ship for the purpose of cautioning him against the numerous dangers with which the navigation in those latitudes is fraught. A quarrel however

ensues, during which, in verification of Vasco's warning, the ship (through the machinations of Nelusko, to whom the steering of the vessel has been entrusted) is suddenly boarded by Indians, who, despite an obstinate resistance, take the entire crew prisoners, and carry them away to a land, rich in every tropical beauty, and of which the captive slave Selika, now proves to be the Queen, she having formerly been captured by Africans, on an occasion, when tempest tossed, her bark had drifted far from her native shores. Don Pedro and his companions are, in accordance with a law of the country, immediately put to death. Selika, to save the life of her beloved Vasco, informs her subjects that a marriage had been contracted between herself and the young Portuguese, during her captivity in Europe. Vasco, overcome by gratitude, is on the point of forgetting his love for Ines, when of a sudden the hapless maiden is heard, as she and her attendants are being led to the sacrifice, bewailing her sad fate, and bidding an eternal adieu to her native land. The well known accents at once revive in Vasco's breast, all his former affection for Ines. Selika, heart broken on finding that her ardent love for Vasco is unreturned, at first determines on signal vengeance, but her better nature subsequently gains the ascendant, and she nobly restores the two lovers to liberty. Despair, however, takes possession of the unhappy Queen, and, unable to endure the torments of unrequited passion, she resolves to end her days by inhaling the perfume of the dread mancanilla tree, the exhalations of whose foliage, according to their traditional properties, lull her into a dreamy trance, from the ecstatic visions of which she is awakened by the signal gun, announcing the departure of Vasco and his beloved Ines, to whose happiness, Don Pedro being dead, there is now no longer a barrier. Recalled to the terrible reality of her position, Selika utters a passionate farewell to Vasco, and overcome by the poisonous emanations of the fatal tree, beneath whose death dealing branches she is still extended, the unhappy Queen expires in the arms of her faithful and sorrow-stricken Nelusko.

## ATTO I.

---

*Sala di consiglio del Rè di Portogallo. Porte al fondo.  
Porte laterali. Al diritta, il seggiolone del Presidente,  
a diritta ed a sinistra le sedie dei Consiglieri.*

### SCENA I.

*INEZ e ANNA entrano.*

INEZ. Che intesi amica...al consiglio m' attendon  
E comparirvi debbo alla voce del padre?

ANNA. È question mi fu detto, d' un importante affare.

INEZ. Chemai si vuol? Io temo e spero al tempostesso ;  
Che si sa della flotta, e del mio caro Vasco?

ANNA. Voi l' aspettate ancor, dopo due anni?

INEZ. Io spero! Ah! spero!  
E la speranza sol la vita mia sostien,  
Di lui privo al mio cor fia men crudo il morir.  
Vasco solo per me s' infiamma della gloria;  
Del gran marin Diaz dividendo le imprese,  
Affrontando i venti, il mar sulpa con lui  
Verso remote terre.

Mia man per lui sara premio di vittoria  
Coll' aita d' amor, si Vasco vincera.

Lo sento là in fondo all' alma.

La sua canzon d' addio



# ACT I.

---

*The Council Chamber of the King of Portugal. Doors at back and at each side. To the right is seen the President's chair, on either side of which are the seats destined for the Councillors.*

## SCENE I.

*Enter INES and ANNA.*

**INES.** What is 't I hear? I am expected at the council chamber,  
Where, at my father's summons I must straight appear?

**ANNA.** He would speak with you, 't would seem, on matters of grave import.

**INES.** What can he wish to tell me? 'Twixt fear and hope I vainly struggle.  
What tidings have we of the fleet, and of my much loved Vasco.

**ANNA.** And dost thou still expect him, though twice twelve months have flown?

**INES.** Alas! I can but hope—  
'Tis hope alone that doth my weary life sustain.  
Deprived of him I love, right gladly would I welcome death;  
For me alone doth Vasco crave bright glory's crown,  
And sharing with brave Diaz his most dread exploits,  
He boldly stems the threat'ning seas,  
And ploughs the waves towards far distant lands—

This hand shall be to him the victor's need.

If Love but aid, Vasco will triumph yet.

My inmost soul doth tell me so!

His farewell song

Nel core risuonar,  
 Mi sento come allor  
 Che sotto al mio verzon,  
 La notte che parti  
 Così cantò.

Del Tago sponde addio,  
 Addio mio sol' amore,  
 O patrio suol addio  
 Addio mio solo amor !  
 Per quella che m' e cara,  
 I voti miei saran,  
 Addio ! Addio !  
 Voi zeffiri leggieri,  
 Portate i miei sospir,  
 Amor dell' infanzia  
 Si caro al mio core,  
 Bei sogni di speme,  
 Con voi morirò.  
 Addio mio sol natal  
 Addio mio sol' amor !

## SCENA II.

*I suddetti, DON DIEGO, poi DON PEDRO.*

INEZ. O padre, a' tuoi cenni...

D. DIE. Ines, tu dei saper  
 Pria che il consiglio qui venga ad unirsi,  
 Quale sposo glorioso in sua bontà suprema,  
 Sceglier degnò per te il monarca lui stesso...  
 È Don Pedro !

INEZ. Chi lui ! giammai, giammai mio padre !

D. DIE. Il Rè lo vuol...lo voglio io pur...l'ira mia temi.

*(abbassando la voce.)*

A quest' illustre imen, immola un folle amor  
 Per quel garzon oscur !

INEZ. Ei sarà grande un dì !  
 Il suo nobile ardir...

E'en now resounds within my heart,  
 As on the night,  
 When 'neath my balcony  
 He thus, in tender accents, sang.

Farewell ye shores of Tagus fair,  
 Farewell my only love,  
 Farewell thou land unto my fathers dear,  
 My mistress sweet, adieu !  
 For her, to me for ever dear,  
 My prayers to heaven shall be !  
 Farewell !

Ye playful zephyrs  
 Waft her my sighs,  
 Ye visions of infancy,  
 So dear to my heart,  
 Bright day-dreams of hope,  
 With ye will I die !  
 Land of my fathers, farewell !  
 Farewell, my only love !

## SCENE II.

*The above, DON DIEGO, and afterwards DON PEDRO.*

INES. Father, at thy bidding I am come—

D. DIE. Ines, 'tis meet thou learn'st,  
 Before the members of the council hither come,  
 The noble spouse our monarch, in his sovereign  
 goodness,  
 Hath dign'd to choose for thee ;  
 'Tis none other than Don Pedro !

INES. He ! O father, this ne'er must be !

D. DIE. The King hath willed it, and I myself approve  
 the royal choice,

(*lowering his voice.*)

If thou wouldst 'scape thy father's wrath,  
 Thou'lt sacrifice thy senseless love for an ignoble  
 youth

To nuptials glorious as are those now offered thee !  
 INES. The youth thou scorn'st will one day great become !  
 His dauntless courage—

D. DIE. L' ha condotto a perire?  
 [volgedosi a D. PED.]

Vera forse e la nuova che correa questa man,  
 E che Bernardo Diaz perito mai sarebbe;

D. PED. I piani suoi fallir...la tempesta in cammin,  
 Le sue navi scagliò contro rive deserte,  
 Sì! il ciel lo colpi! ei fu preda del mar!

INEZ. E lui stesso perì?

D. PED. E si teme...e s' ignora.

INEZ. (*tremante.*)

È l' ufficiale...Vasco di Gama...vive egli ancora.

D. PED. Vasco di Gama! e chi mai di tal gente ignota,  
 Si cal...chi mai...Vediam fra i morti...  
 Sì, guardate...spento è pur!

[*dando a INEZ una carta.*]

INEZ. (*guardando la carta.*) Egli e spento!  
 [INEZ e ANNA escono.]

D. PED. La novella che qui ne giunge  
 Perchè turbar cotanto puotè i sensi suoi!  
 Crudel sospetto or m' entra nel cor.

D. DIE. Che importa, si teme il sovvenir d' un estintorival!

*Un Usciere.* I membri del consiglio  
 Entran in seduta!

### SCENA III.

DON DIEGO, DON PEDRO, *il GRANDE INQUISITORE,* *vescovi,* DON ALVAR *e gli altri Consiglieri.*

*Coro.* Tu che la terra adora  
 Pace ne infonda in sen,  
 Colla tua santà face  
 Tu ci rischiara ognor,  
 Che la tua grazia immensa  
 Mite ci renda il cor

D. DIE. Hath lured him to his doom !  
 [turning to D. PED.]

Is't true, as was this morning noised abroad,  
 That Bernard Diaz hath perish'd ?

D. PED. It is most true ; his every plan hath failed ;  
 A fearful storm hath thrown his ships upon  
 rude barren coasts.

Yes ! heaven hath stricken him ; the sea hath  
 claimed him as its prey !

INES. And he himself— hath perished ?

D. PED. 'Tis feared so ! but his fate is shrouded in un-  
 certainty.

INES. (*tremblingly.*)  
 And the young officer—Vasco di Gama—  
 Lives *he* still ?

D. PED. (*scornfully.*) Vasco di Gama ! Tush ! who e'er  
 bethinks him of aught so obscure ?  
 Stay, we'll look among the list of perished—  
 Yes, see ye here, he too is dead.

[hands document to INES.]

INES. (*glancing at document.*) Alas ! he is no more.

[*exeunt INES and ANNA.*]

D. PED. How comes it that this sudden news  
 Doth so disturb and agitate her senses ?  
 What dread suspicion doth assail my heart ?

D. DIE. It matters not, thou surely can'st not fear  
 The memory of a rival now no more ?

*Enter an Usher.*

*Ush.* (*announcing.*) The members of the council  
 The sitting now commence !

### SCENE III.

DON DIEGO, DON PEDRO, *the GRAND INQUISITOR, several  
 Bishops, DON ALVAR, and other members of the Council.*

*Cho.* Thou whom the universe adores,  
 Infuse thou peace into our souls,  
 May thy celestial beams  
 For ever light us on our way—  
 O may thy boundless mercy  
 Teach clemency unto our hearts,

Ah signor del ciel,  
 Sii nostro appoggio in vita  
 Sii nostra guida ognor!

D. PED. (*levandosi.*)

Dal di ch' allo Spagnuol, mortal nostro rival,  
 Colombo un nuovo mondo e suoi tesori apri,  
 Con qualche audace impresa o qualche gran  
 scoperta,  
 Il grande Emmanuel, nostro Rè, nostro signor.  
 Vuol segnalar il regno...

L' INQ. (*conseveritd.*) O cercar il suo danno!

D. PED. Il Portoghese, già ardito navigante,  
 D' una strada novella presentando il fato,  
 Ove il turbin ruggiva fondò la speranza!

L' INQ. Qual fatale speranza!

*Arch.* Qual fatale speranza.

L' INQ. Ben presto egli credè  
 Di passare gli scogli del Capo temuto  
 Voce corre che Diaz negli abissi furiosi,  
 Ha visto sugli scogli la sua squadra ingojata!

*Coro.* Ingojata!

D. PED. Per conoscer sua sorte, e a lui recar soccorso,  
 Ci riunisce il Rè, Signori l' avviso a dar.

L' INQ. Invochiamo l' Eterno!

*Coro.* Colla tua santa face,  
 Tu ci rischiara ognor  
 Sii nostro appoggio in vita,  
 Sii nostro guido ognor!

D. PED. Don Alvar, qual avviso è il vostro?

D. ALV. Per Diaz preghiam! Dio disponea dei suoi di!

D. PED. Chi lo sa?

D. ALV. Un marinar quasi solo sfuggito  
 Al naufragio fatal, dell' intero equipaggio,  
 Ed in premio dei di disputato alla morte,  
 Non chiede che l' onor di potervi parlar.

O gracious Lord of Heaven,  
 Be thou our stay in life,  
 Our guide for evermore !

D. PED. (*rising.*) E'er since Columbus, to the haughty  
 Spaniard did reveal,  
 A new world with all its untold treasures,  
 The great Emanuel, our sovereign lord and king  
 With some bold enterprise or great discovery,  
 Hath also wished to signalize his reign—

G. INQ. (*angrily.*) Or bring about his ruin !

D. PED. The hardy Portuguese, in navigation bold,  
 The existence of a new route had already long  
 foreseen,  
 And near the Cape of storms, where the dread  
 tempest  
 Doth ever loudest roar, his fondest hopes had  
 Centred of success.

G. INQ. Rash, fatal hopes were those !  
 He fondly thought right soon to pass the rocks  
 Of that dread Cape—but 'tis said that Diaz'  
 ships,  
 Tossed by the furious waves—were dashed to  
 pieces !

Cho. Were dashed to pieces !

D. PED. To ascertain his fate, or lend him succour,  
 The King hath this day summoned ye  
 That each his separate opinion may express.

G. INQ. We'll first invoke the aid of heaven !

Cho. May thy holy beams  
 For ever light us on our way—  
 Be thou our stay in life,  
 Our guide for evermore !

D. PED. Say, Don Alvar, what plan would'st recommend ?

D. ALV. Pray we for the soul of Diaz—it hath pleased  
 heav'n  
 His days to end.

D. PED. What proof have we of this ?

D. ALV. A mariner doth wait without —  
 The sole survivor of that fatal wreck ;  
 As guerdon for the deadly strife which he hath  
 waged against the elements,  
 He craves the honor of addressing you.

D. PED. S' appressi...il suo nome. [*due uscieri escono.*]

D. ALV. Vasco di Gama!

D. PED. e D. DIE. (*da parte.*) Desso o ciel!

#### SCENA IV.

*I suddetti, e VASCO DI GAMA.*

VAS. *saluta con rispetto i membri del consiglio.* D. PED.  
*gli fa cenno di parlare.*

VAS. Io vidi...miei signori, sfondare negli abissi,  
Ed il capo ed i soldati...vidi quei valorosi,  
Fremare al momento fatal di morir  
Nel scorger da lontan, e non poter varcar  
Quel gigante del mar, il Capo di tempesta,  
Col piè toccando il mar, ed il ciel colla testa,  
Io salii quei rupi e quel suol ignorato!  
In cui nessun d' Europa giammai non penetrò.  
Quante volte quei luoghi deserti e selvaggi,  
Quei torrenti furiosi e quelle nuove spiagge...

D. ADV. Da voi esul afflitto ah! maladette fur!

VAS. (*con esaltazione.*)

No! ma conquistati saran, si saran da noi,  
Credo in Dio chi m' ispira!  
Che questo scritto sia da voi consultato  
E che il Rè per favor mi confidi un vascello,  
Pronto allor varcherò quello scoglio fatal,  
Del commercio e dei mar io vi prometto l'impero,  
A voi, a voi novelli climi, a voi ricchi tesor,  
A voi prosperita!

L' INQ. E voi...qual parte avrete?



D. PED. Bid him approach.

[*exeunt ushers.*]

His name I pray ye!

D. ALV. Vasco di Gama!

D. PED. *and* D. DIE. (*aside.*) He! oh heaven!

#### SCENE IV.

*The above, and VASCO DI GAMA.*

VAS. *bows respectfully to the members of the Council.*

D. PED. *motions to him to speak.*

VAS. Noble sirs! these eyes have seen our chief and  
his stout warriors

Struggling in the ocean's yawning gulf!

Brave hearts! their dying throes were rendered  
yet more keen

At sight of the dread Cape of storms,

Which they had reached, but doom'd were ne'er  
to pass!

That giant of the sea, whose foot doth touch  
the ocean,

While its head doth soar aloft unto the clouds!

I have climbed those rocks—I've trod the soil

Where none, in Europe born, did e'er set foot  
before,

How oft, when wand'ring mid those pathless  
wastes,

Those raging torrents, those wild thickets drear,

How oft—

D. ALV. How oft—thou luckless exile, they were cursed  
by thee—

VAS. (*enthusiastically.*) Not so! but oft I swore they  
soon should own our sway—

'Tis heaven, I feel, that doth inspire me;

Consult this scroll, I pray ye,

If our King will but entrust to me a ship,

I'll undertake to pass the dreaded rocks,

And promise ye increase of commerce,

Nay, the empire of the seas—new climes,

Rich treasures—boundless fortune!

G. INQ. And for thine own share what claim'st thou?

VAS.

Io !...l' immortalità !

Al costo pur del sangue mio,  
Io vi prometto di riuscir,  
E pel mio Rè...per la mia terra,  
Signori udir...degnate accettar !

L' INQ. D. DIE. ecc.

Per tanto ardir e tal follia  
Al la pietà m' assale già,  
E non si può con seria mente,  
Prestar orecchio al suo desir.

D. ALV. (*i giovani consiglieri, ecc.*)

A tanto ardir...a tanto genio  
Mi sento in sen il cor tremar.  
E per l' onore della patria  
Si deva udirlo  
Sicuro egli e di riuscir !

VAS.

Un motto ancor in pria che voi deliberate...  
E che il mio re mi confidi un vascello ;  
Senza danno ei la può. Certo sono di me,  
Due schiavi di razza ignota fin ora,  
Dei neri sul mercato m' avean colpito gli occhi,  
In Africo ! Sono là !

L' INQ. E che pretendi tu ?

VAS.

Di gente ignota ancor, ei provan l' esistenza,  
Sotto l' ardente sol, dell' Asia non son nati !  
Ne pur nel nuovo suol, allo Spagnuol sommesso !  
Li vedete !

D. DIE. Si ! entrar si faccian.

[*ad un cenno di D. PED. l' usciere fa entrare*  
SEL. e NEL.

## SCENA V.

*I suddetti, SELIKA, e NELUSKO.*

D. PED. O schiavi v' appressate...

D. DIE. Qual è la patria vostra ?

[NEL. *crolla ferocemente la testa.* SEL. *rifuta*  
*con un gesto altiero.*

VAS. Immortality! I swear to ye I will succeed,  
E'en should it cost me mine own life;  
Hear me, great sirs, for our King's sake,  
For our own dear native land, vouchsafe to  
grant my prayer.

G. INQ., D. DIE. &c.

For so much courage to such madness joined,  
Nought but pity can I feel,  
No one of serious mind, I ween,  
Can list unto such rash designs!

D. ALV., *the younger counsellors, &c.*

Such dauntless courage with such genius mated  
Doth cause my heart within my breast to throb,  
For our own country's honour  
We e'en must listen to his prayer,  
Right sure are we that he'll succeed.

VAS. Another word I pray, before your deliberations  
you commence,  
I again solicit that the King entrust to me a ship,  
'This he may safely do. No doubtful errand  
mine!

In Africa, two slaves, of race till now unknown,  
'While, in the slave mart, met mine eye!  
They wait without!

G. INQ. And whither would all this tend?

VAS. It tends to prove the existence of a race to us  
unknown,

Who ne'er 'neath Afric's sun drew breath,  
Nor in the New World by the Spaniards  
conquered—

Judge for yourselves, I pray ye!

D. DIE. Let them be brought before us!

[*at a sign from PED. the usher leads in SEL. & NEL.*

### SCENE V.

*The above, SELIKA and NELUSKO.*

D. PED. Slaves! draw nigh!

D. DIE. Of what country are ye!

[NEL. *shakes his head with an air of fierce denial.* SEL. *refuses with a haughty gesture.*

D. PED. Qui fra noi chi guidati v' ha !

D. DIE. Tu risponder non vuoi ?

NEL. No ! No !

D. PED. Donna...à tè a parlar.

SEL. Fatti fummo prigioni sopra l' immenso mar,  
Un di che da feroce tempesta sorpresi,  
Ben lungi errammo, ohime ! dall' isola natal !

VAS. Ah di grazia mirate le linee di quel volto,  
[accennando NEL

Quei vestimenti e quel color  
Palesan un popolo ignoto.

D. ALV. È ver...è ver !

[tutti fanno segno di assenso.

D. DIE. La patria vostra dite !

VAS. Ma parla dunque o Selika,  
Son io che te ne prego !

SEL. La voce sua mi prega  
Ah ! resistere non posso !

NEL. (*piano a SEL.*)

Regina...dei giuri tuoi mantien la fè !  
La schiava incatenata da un tiranno  
Per essere nei ferri è men sovrana ? Di !  
Per gli dei che la patria adora, pel gran Brama  
tuo signor  
Ah ! il popol tuo, Regina, ah ! il popol non  
tradire !

Ah ! per pietà deh taci !

D. PED. La tua patria, odi tu ? Donna, io quì comando,  
Bisogno al fin la tua patria far nota...

SEL. Nomarla a te non so ! non la conobbi mai,  
Lo schiavo non ne ha !

NEL. (*con mal celata rabbia.*) Ma quando voi mercate  
Un bue per il lavor, purchè sia di misura,  
E fortemente sempre esso lavori,  
Del suo paese mai non vi curate già !  
Che cosa importa allor da dove vien un uomo,  
Che sol sara una bestia di soma ?

D. PED. Qual indomito orgoglio !

D. PED. Who brought ye hither! [to NEL.

D. DIE. Wilt thou not answer?

NEL. No.

D. PED. Woman, yours be it then to speak.

SEL. We were prisoners ta'en upon the open seas,  
One day—when by a fearful storm surprised,  
Our bark, alas! had drifted far from our dear  
native isle.

VAS. I pray ye note the contour of those features,  
[pointing to NEL.  
That garb—that hue—all indicate  
A race till now unheard of.

D. ALV. 'Tis true—most true!  
[counsellors, &c. interchange signs of assent.

D. DIE. Reveal to us your country.

VAS. Selika, speak! 'tis I who now implore ye!

SEL. Ah! 'tis *his* voice that now beseeches,  
I can resist no longer!

NEL. (*aside to SEL.*)  
O Queen, preserve thine oath inviolate,  
Remember, though thou now wear'st a tyrant's  
fettters,  
Thou'rt none the less a queen!  
By all the gods thy countrymen adore,  
By the great Brahma's self,—I conjure thee  
Betray thy people not!

D. PED. Thy country—dost thou hear?  
Know woman that 'tis I who here command,  
I now do *bid* thee to reveal thy country.

SEL. Alas! I cannot—my country I ne'er knew,  
*No* country has the slave!

NEL. (*with difficulty mastering his rage.*)  
When ye an ox have purchased for the plough,  
If he be of fitting statue, and strong enough  
withal  
To bear the yoke, what reck ye of his country?  
Why ask ye then whence comes the man,  
Who unto you will merely be a beast of burthen?

D. PED. Unconquerable pride!

VAS. Vani i' sforzi saran...  
 Non parleranno, no! e pur tutto dice,  
 Che d' Affrica nativi non sono, ma d' un suol.  
 Dove mai l' ocean portò le nostre vele,  
 Quei remote paesi io voglio discoprir,  
 Deh! li mezzi mi date per ve li conquistar.

D. PED. Va ben! ora attendete...il consiglio s' apre!

L' INQ. *ed otto Vescove.*

Dio che la terra adora,  
 Pace ci enfondi in sen!

Coro. Che la tua grazia immensa  
 Mite ci renda il cor!

D. PED. (*dopo di aver consultato da parte coi consiglieri,  
 &c.*)

Il consiglio sovran che per il rè comanda,  
 In nome dei vantaggi in poter suo fidati  
 Respinto ha l' inchiesta vostra  
 E gl' insensati progetti vostri.

VAS. (*con indegnazione.*)

Insensati voi dite! Fu così non ha guari,  
 Che dal suolo natal, come il son, fu Colombo  
 respinto,  
 Sì, egli pur, quel Genovese illustre oggi alfin  
 venerato,  
 I sapienti d' allor insensato gridar.

D. PED. Silenzio tèmorario!

D. DIE., L' INQ. e Coro. Silenzio tèmorario!

VAS. No! Io parlerò!

Or a me di giudicarvi, e vi diffamerò!  
 Ah! che l' onta della patria  
 Da voi tradita  
 Su voi ricada tutti un dì  
 Voi tribunal cièco, invidioso, e geloso!

D. PED., D. DIE., L' INQ. e Coro.

La morte a lui per tanto ardir!

- VAS. Your efforts are but vain,  
 They ne'er will speak, and yet all tends to prove  
 That they were not in Afric born,  
 But in a clime to which the ocean  
 Ne'er our sails hath wafted ;  
 Those climes, I say, howe'er remote, I will  
 discover  
 If you'll but grant the means.
- D. PED. 'Tis well ; await ye the decision of the council,  
 Which e'en now its deliberations doth com-  
 mence.
- G. INQ. *and bishops.*  
 O Thou whom the universe adores,  
 Infuse Thou peace into our breasts !
- Cho. O may Thy boundless mercies,  
 Teach clemency unto our hearts !
- D. PED. (*after having consulted aside with the counsellors,  
 &c.*)  
 The sovereign council now acting for the king,  
 In virtue of the high prerogative conceded unto  
 it,  
 Doth now refuse thee thy request,  
 And rejects thy insensate projects !
- VAS. (*indignantly.*) Insensate, call you them ! E'en  
 thus the great Columbus  
 Was spurned by his own native land.  
 The immortal Genoese, whom now all men  
 revere,  
 Was by the *wise* of those days, e'en as madmen  
 treated !
- D. PED. Rash youth, be silent.
- D. DIE., G. INQ., *and Cho.* Peace, we pray thee.
- VAS. Nay, I'll be heard !  
 Mine be it now to judge,—and to expose ye,  
 May the shame ye now inflict upon your much  
 wronged country,  
 One day recoil upon yourselves.  
 Blind, partial judges, that ye are !
- D. PED., D. DIE., G. INQ., *and Chorus.*  
 His life shall pay the forfeit of this o'erweening  
 boldness !

D. ALV. No ! indulgenza e perdon !

L' INQ. Per simile insolenza, un' eterna prigion.

VAS. Sì, giusto è quel furor, miei carnefici siate,

Ah ! voi ch' abborrite la luce

In rìa prigion la racchiudete,

Guai, se ad onta vostra, a rischiararvi giunge

*Coro.*

Ribelle...insolente,

Tua sorte e in nostra man

Guidicarti saprem !

Iniquo ribelle

Da noi dipende il tuo destin !

Il ciel sia vendicato,

E in un la maestà

Del dritto, dell' onor !

VAS.

Da iniquo...da ribelle,

Io son trattato in van

Da ora n' ho appellato

Alla posterità,

E per domar l' invidia

E il vano suo furor !

La patria e l' avvenire

Sapranmi vendicare !

D. ALV.

Da iniquo...da ribelle

Egli e tratto in van.

Per lui ne appello,

Alla posterità

E per domar l' invidia

E il vano suo furor

La patria e l' avvenire

Sapran lo vendicar !

L' IN.

Per mia voce...Dio lui stesso

Nel suo giusto rigör

Sull' empio capo tuo

Anatemà scagliò !

*Coro.*

Al ribelle scagliam l' anatemà !



D. ALV. Nay—rather extend ye pardon unto his fault!

G. INQ. Such insolence as his, eternal imprisonment  
Doth richly merit.

VAS. (*bitterly.*) Nay, check not your wrath, become my  
executioners!

Ah! ye who abhor the light of truth,  
And would for ever immure her in a gloomy cell,  
Woe, woe, to you, should she e'er shine in spite  
of ye!

Cho. Insolent rebel! Impious slave!

Thy fate is in our hands;  
Thy sentence we'll at once pronounce,  
On us thy fate depends.  
This outrage 'gainst heaven shall be revenged,  
We vindicate the eternal majesty  
Of right and honor!

VAS. (*indignantly.*) Of rebellion, of impiety;

Ye vainly would accuse me.  
From the injustice of the present hour,  
I appeal unto posterity;  
To mar rash envy  
And her malicious train,  
My country will suffice me,  
And the avenging future!

D. ALV. Of rebellion, of impiety;

Ye vainly would accuse him,  
In his name I appeal  
Unto posterity!  
To mar rash envy  
And her malicious train,  
His country will suffice him,  
And the avenging future!

G. INQ. Heaven itself in righteous wrath,

Through my lips now doth speak;  
And on thy impious head doth launch,  
Eternal Malediction!

Cho. Malediction—Eternal Malediction on his head!

## ATTO II.

---

*Prigione dell' Inquisizione à Lisbona. Al fondo una panca, nel centro della scena una colonna massiccia, sul quale si vede una carta geografica.*

### SCENA I.

VASCO (*addormentato sulla panca*) SELIKA.

SEL. In grembo a me del sol figliuol,  
Glorioso in campo aperto,  
In grembo a me vieni a cercar,  
Il sonno ed il riposo  
Tutto intorno a te  
Pace spirà e amor!  
La stella brilla  
In puro cielo  
Canta il Bengallin.  
Ah si, della notte in sen!  
Riposa in pace in questa selva oscura.  
In grembo a me, del sol figliuol,  
Vieni a goder, ah vien! ah vien!  
[contemplando VAS.]  
Tranquillo e già.  
Ah già succombo al duol  
Io soffro, in sen vacilla il cor,  
Dolor mortale, ah!  
Presso di te piango appena  
La dolce terra mia natal

## ACT II.

---

*The prison of the Inquisition at Lisbon. At the back of the stage is a bench. In the centre is a massive column, on which is seen a map.*

### SCENE I.

VASCO asleep on bench, SELIKA.

SEL. Lulled in my arms, thou bright sun's child,  
Right valiant in the tented field,  
Lulled in my arms, in peace enjoy  
Sweet slumber and repose.  
There's nought around but breathes of tranquil  
peace and love ;  
The bright star shines  
In the pure sky above,  
The Bengalli its liquid note doth trill,  
Yes, in the night's dark bosom shrouded,  
Sleep thou secure 'mid waving woods around,  
Lulled in my arms, thou bright sun's child,  
Sweet rest enjoy !  
Oh, come ! Oh, come !

[contemplating VAS.]

He is tranquil now :

Alas ! my grief doth overcome me.

What suffering is mine !

My heart within my bosom wildly throbs,

And yet, when near to thee I scarce regret

My own sweet native land,

La reggia avita, il popol mio !

I numi che il cor tradi

Ah! io t' amo!

Mio ben supremo

Ah si! sei tu, sei tu!

[*s' inchina verso di lui ed è sul punto di baciario sul fronte, quando ella osserva NEL. che entra dal diritta. SEL. si rileva con prestezza, e si nasconde dietro della colonna.*

## SCENA II.

NELUSKO, SELIKA *nascosta*, VASCO *dormente*.

NEL. (*pensoso cogli occhi abbassati.*)

L' oltraggiato onor della sovrana lo vuol,

L' onor suo lo vuole, e l' odio mio! [*esitando.*

O ciel che miro, egli dorme, malè stà!

Ferir ripugna a me uno rival che dorme,

Si compia, morir dè!

SEL. (*slanciandosi verso di NEL.*)

Ciel, che far mai tenti,

Egli è al par di noi prigionier.

NEL. Egli è christian, io gli detesto tutti!

SEL. Fu nostro salvator ed inerme egli giace.

NEL. Sul mercato a lui fummo venduti a prezzo d' or!

Davver! fu gran bontà. Al comprator giammai,

La merce riconoscenza non deve!

SEL. Ei ti comprò e ver! ma generoso e buon,

Allor che lo pregava cogli occhi lagrimosi,

Di non mai separar, almen nel lor dolor,

Color che uniti fur dall' ira del destin

Per me vendettè allor, le gioje e l' arme sue,

A lui solo degg' io, in mezzo a tanto duol,

My ancestral palace, my devoted subjects,  
Nor e'en the deities I've so foresworn!

Yes, I dearly love thee;  
My heart's own idol fond  
Art thou!

[*she bends over VAS. and is about to press her lips to his forehead, when she perceives NEL., who has meanwhile entered from the right; she hastily rises and conceals herself behind the column.*]

## SCENE II.

NELUSKO, SELIKA *concealed*, VASCO *sleeping*.

NEL. (*advancing thoughtfully, his eyes bent on the ground.*)

The honour of my sovereign Queen doth will it,  
*Her* honour and my hate do both demand it!  
Oh Heaven! what is't I see! he sleeps!

[*hesitating.*]

Nay, this may not be!

I scorn to strike a sleeping rival!

And yet it must be so—he dies!

SEL. (*rushing towards NEL.*)

Heavens! what would'st thou do?

Is he not, like us, a prisoner?

NEL. He is a Christian, and I loathe the hateful race!

SEL. 'Twas he who saved us, and he now defenceless lies.

NEL. Aye! in the slave-mart we were sold to him  
For price of gold—great kindness his, in sooth!  
Mere merchandize like me but slender thanks  
can owe

Unto its purchaser!

SEL. He purchased thee 'tis true, but generous and  
kind was he,

For when with tearful eye I did beseech him,  
Not to part those whose fate had aye been linked  
together,

He sold at once his jewels, nay his arms,  
That he might buy me too!

To him alone I owe, 'midst all my woes,

Di trovar presso a te, la mia patria adorata!

Senza lui da te divisa, sola in terra sarei.

Sarei più trista ancor!

E tu, nobile guerriero macchiando un ferro illustre,

Tu vuoi ferir quel cor sì generoso!

NEL. Io lo vo!...io lo devo, abborro quel cristian!

SEL. E senza altra ragion...

NEL. Oh, forse.

SEL. Ti spiega...

NEL. Io nol posso.

SEL. Io tel comando. Io lo voglio!

NEL. Figlia dei Rè a tè l' omaggio,  
 Che ti deve mia fedelta,  
 Tu la sventura o schiavitùde  
 Non tolgan nulla alla tua maestà!  
 Ma per lui per quel uom, quel christian,  
 Odio...rabbia...pensaci ben,  
 Quando amor m' infiamma  
 Oppur quando l' odio,  
 Improvviso, ardente  
 Si sveglia, nel cor,  
 Nel mio sen s' accende  
 Fiamma disperato,  
 Che da noi s' aumenta  
 Al fuoco del sol!  
 Un fatale segreto io credei scoprir,  
 E se pur fosse vana mia tema,  
 Non l' ho giurato in van che costui deve perir!

SEL. Nelusko!

NEL. L' ira mia paventando

Ch' ei tremi quel pagan...

SEL. Per pietà!

That thou'rt still by my side, and that I find  
in thee

Some vestige of my much loved country !

But for his timely aid, torn from thy side, I  
should have been

Friendless and alone, and e'en more wretched still  
Than now I am ! And thou, brave warrior that  
thou art,

Would'st stain thy noble blade with the heart's  
blood

Of one so kind, so generous ?

NEL. It must—it shall be done.

Yon Christian I abhor !

SEL. Hast thou no other reason ?

NEL. Perchance I have.

SEL. Explain, I pray thee.

NEL. I cannot.

SEL. I entreat, nay, I insist thou'lt tell it me !

NEL. Daughter of kings, the homage thine  
Which unto thee thy faithful subject swore ;  
Nor slavery, nor misfortune's frowns,  
Can aught affect thy qucenly state,  
But for *him*, yon hateful Christian,  
Nought else save deadly detestation can I feel !  
Thou know'st me well, when love, or hatred  
fierce and burning,  
Takes possession of my soul, a raging despe-  
rate fire  
Is kindled in my heart, which the sun's warmth  
Doth irritate e'en unto madness !  
A fatal secret methinks I have discovered,  
And even should my dread presentment prove  
vain,  
I have sworn, and may not vainly swear,  
That he shall perish !

SEL. Nelusko !

NEL. Aye, let yon accursed Christian  
Beware my hate !

SEL. I entreat thee

NEL. Ah per lui ! più funesto  
E il tuo pregar ! [*s' avvicina di VAS. per colpirlo.*]

SEL. (*slanciandosi verso di VAS.*)

Mio signor ti desta !

Sorgi signor !

VAS. (*svegliandosi.*) Che si vuol !

[NEL. *nasconde il suo pugnale.*]

SEL. Il tuo pasto !

Che te recò il tuo schiavò !

VAS. Va ben...ci lascia ! [*vedendo che NEL. sta immobile.*]  
M' odi tu ?

[NEL. *esce gettando un ultimo sguardo su SEL.*]

In van lor impotente rabbia,

M' avvince in questo oscur covil,

Io vo spezzar le mie catene,

Vederla ancor, veder il ciel,

Si ! Inez veder !

[*contempla pensoso la carta geografica sulla quale sono tracciate le rive dell' Africa dal Stretto di Gibraltar fino al Capo di Buona Speranza.*]

SEL. Aita, soccorso mi presta  
Numi degli avi protettor !  
Bandite del cor la sua imago,  
E celate a suoi sguardi  
Il mio duol.

VAS. (*guardando la carta geografica.*)  
Terribil, fatal promontorio  
Che niun ancor potè passar,  
Avrò la gloria di varcarti.  
Il varco è qui.

SEL. (*avvicinandosi e guardando la carta.*) No !

VAS. (*attonito.*) Perchè

SEL. Sarebbe perir !

VAS. Che dite ?



NEL. Entreat me not for *him*. Each prayer thou  
breath'st  
Doth but insure his doom!

[*approaches VAS. to strike the blow*

SEL. (*rushing towards VAS.*)  
Good master, rouse thee!  
Wake, I pray.

VAS. (*waking.*) What would you?

[NEL. *conceals his dagger.*

SEL. Thy slave hath hither brought  
Thy morning meal.

VAS. 'Tis well; now leave me.

[*perceiving that NEL. remains motionless.*  
Dost hear?

[NEL. *exit, glancing passionately at SEL*

In vain their helpless wrath  
Would bind me to this den obscure,  
My bonds I soon will rend asunder,  
And see my much loved Ines once again!

[*he thoughtfully contemplates the map, in which  
is traced the coast of Africa from the Straits  
of Gibraltar to the Cape of Good Hope.*]

SEL. Ye deities, who aye my ancestors protected,  
Lend me your friendly aid!  
Banish yon Christian's image from my heart,  
Conceal my suff'ring from his searching gaze!

VAS. (*contemplating the map.*)

Thou fatal promontory  
Whom none as yet hath ever rounded,  
The glory of first doubling thee shall yet be  
mine!

The passage must lie here!

SEL. (*who has meanwhile approached him, looking at map.*)  
Not so!

VAS. (*surprised.*) And wherefore not?

SEL. To venture there would be to seek thy death!

VAS. What say'st thou?

- SEL. Sulla dritta.  
 VAS. Sulla dritta?  
 SEL. V' é una terra!  
 VAS. Qual terra?  
 SEL. Isola immensa...  
 VAS. O ciel!  
 SEL. A Brama caro suol...  
 VAS. Proseguì...  
 SEL. Ei fù la che la mia fragil barca,  
 Sorpreso in cheto mar da repentina tromba,  
 Battuta senza fin da procella fatal,  
 Strascinata fu al fin verso rive nemiche.
- VAS. Trionfo! io detto l' ho...  
 Trionfo il varco e là.  
 Non mi illudeva dunque...è là!  
 Ah per te or certo ne son!  
 Alfin ha il ciel di me pietà!

VAS. (*abbracciando SEL.*)  
 Ah! quanto m' è caro,  
 Quest' angel custode  
 Pel quale la luce,  
 Intera si fè.  
 Immenso favore,  
 O gioja inattesa,  
 Ah per sempre il mio core  
 Memoria ne avra!

SEL. (*tutta commossa.*)  
 Ciel io gli son cara,  
 O qual dolce raggio  
 L' alma mia rischiara  
 E m' inebria il sen,  
 I moti costanti  
 Di speme, d' amore,  
 Deh! frena pietosa  
 O madre d' amor!

[*verso la fine del ensemble la porta del prigione  
 si apre. D. PED. e INEZ entrano al momento  
 quando VAS. tiene SEL. nelle sue braccia.*]

- SEL. To the right—
- VAS. (*eagerly.*) To the right—proceed!
- SEL. There lies a land—
- VAS. (*eagerly.*) What land, I pray ye?
- SEL. An island vast—
- VAS. O heaven!
- SEL. A land to Brahma dear!
- VAS. Proceed, I pray thee.
- SEL. 'Twas there that my frail bark  
While sailing on the calm, unruffled sea,  
Was suddenly o'erta'en by the typhoon,  
And onward driven by the fatal storm,  
On hostile shores was thrown!
- VAS. (*eagerly.*)  
Ah! I triumph, 'tis e'en as I predicted!  
The passage *doth* lie there!  
I was not mista'en! 'tis there!  
Yes, thanks to thee, I now am sure on't!  
Heaven at length my fondest wish hath granted!
- VAS. (*embracing SEL.*) O guardian angel,  
By whom the light of truth  
So clearly is revealed,  
The service thou hast rendered me,  
Shall ever treasured be  
In this most grateful heart!
- SEL. (*in great agitation.*)  
O heaven! am I then dear to him!  
What bright ray of happiness  
My soul illumines—my sense intoxicates.  
These ceaseless emotions  
Of hope and affection,  
In mercy restrain thou,  
Fond goddess of love!
- [*towards the end of the ensemble the prison door is opened, D. PED. and INES enter just as*  
VAS. *is clasping SEL. in his arms.*

## SCENA IV.

*I suddetti, DON PEDRO, INEZ, e NELUSKO.*

D. PED. (*à INEZ, accenando VAS. e SEL.*)

E la fortuna amica,  
Avevan detto il ver!  
Or ven' offre la prova.

VAS. (*accorgendosi di INEZ.*)

Giusto ciel...è fia ver!  
Inez amato bene!

SEL. (*con un sgrido di dolore.*)

Dessa...o ciel, che sarà!

[*traversando il téatro e avvicinandosi di  
INEZ con un aria minacciosa.*

Com' e bianca...e qual gel nelle vene mie si  
scorre.

[*SEL. contempla INEZ con un sentimento  
d' invidia,*

INEZ. (*a VAS.*) Udii...ohime...che nel orror

Di questo carcer cupo,  
Gemevi tu...ma il tuo perdon  
E compro al fin  
E rèco a te la libertà!

VAS. La libertà!

INEZ. Sì! leggi quel foglio...pago sei tu.

[*rimettendogli una pergamena che porta il  
sigillo reale.*

Deh! ed or dividerci dobbiamo,

Dividerci per sempre

Fuggir mi dee,

Addio! (*a D. PED.*) Andiam, signora, andiam!

Sortiamo!

VAS. (*ritenendolo.*)

No! i tuoi sospetti il mio core scopre,

[*accennando SEL.*

Quella schiava...

INEZ. Da voi la nell' Affrica presa.

VAS. Non è che la mia schiava...

Un sol cenno mi basta

Per calmar il vostro cor,

Inez io ve la dono!

SEL. (*con indignazione.*) Ah crudel! ah crudel!

## SCENE IV.

*The above, DON PEDRO, INES, and NELUSKO.*

D. PED. (*to INES, pointing to VAS. and SEL.*)

The tale was true, 'twould seem,

Fortune most kindly offers thee the proof on't!

VAS. (*perceiving INES.*)

Great heaven! do I see aright!

Ines! my beloved!

SEL. (*with a cry of anguish.*) She! Ines—here!

[*crossing the stage and approaching INES with a threatening air.*]

How fair she is—what icy thrill pervades my veins.

[*she contemplates INES with evident envy.*]

INES. (*to VAS.*)

I heard, alas! that 'mid this dreary prison's gloom,  
Thou wert languishing—but thy pardon I have  
obtained at last:

I bring thee liberty!

VAS.

Liberty!

INES. Yes, read this document,—thou art free.

[*handing him a parchment scroll bearing the royal seal.*]

And now we must part,—

Aye, for ever part!

Henceforth thou must shun me.

Farewell!

[*to D. PED.*]

Come, sir, let us leave this place.

VAS. (*detaining her.*)

No! no! my heart hath divined thy suspicions.

[*pointing to SEL.*]

Yon slave—

INES. Purchased by thee in Africa!

VAS. Is nought else than my slave!

One sign, one word of mine, will prove this

To thy doubting heart—Ines I give her to thee!

SEL. (*indignantly*) Ah! cruel one!

VAS. Io ve la cedo...io ve la dono.

NEL. Ed io?

VAS. Si! la segui tu pur...

Ah il mio sangue, il mio cor

Tutto quel che possiedo per un suo sguardo!

SEL. (*da parte.*) Ah! il crudel.

INEZ. Ah! sventurato...

Io sola...sola...ei m' ama

E il sospettai ah! qual destin

Qual colpo atroce...mi manca il cor

Un nero vel ricopre i lumi miei.

SEL. O giusto ciel...di me pietà,  
L' indegno insulta al mio martir,  
Venduto m' ha quell' empio cor  
D' onta, furor, già m' arde il cor.

VAS. Alfin ha il ciel di me pietà  
Del cielo siccome raggio  
Ah! il caro suo sguardo,  
Viene al fin il core a rischiarar.

D. PED. La sorte alfin...la sorte amica  
Vien esaudir i miei desir,  
E del furor di quel rival  
Ah si...goder potrò.

NEL. La sorte alfin...nel suo favor  
Spezzato ha già i nodi lor  
Celar convien il tuo dolor  
Fuggiam lontan, lontan da qui?

D. PED. Noi accettiam...

Entrambi ve li pago...

[*accennando SEL. e NEL.*

Ed or non più (*a INEZ.*) partiam!

VAS. (*sorpreso.*) Che dite voi?

D. PED. Del Rè la bontade paterno

A miei lumi confido, o se vuoi al mio zelo,

La gloria di tentar quel passaggio fatal

Che più d' un folle orgoglio in van tentò.

VAS. She's thine, I say—I give her to thee!

NEL. And I?

VAS. (to INES.) Thou e'en may'st follow her...

My life, my heart's best blood,  
All would I give for one sole glance  
From those lov'd eyes.

SEL. (aside.) Ah! cruel one!

INES. (aside.) Unhappy man!

He loves but me!

How wrong were my suspicions.

A fearful trial this, my heart within me sinks,

A darksome veil o'erclouds my sight!

SEL. O righteous heaven! have pity on my sufferings,

Yon heartless man insults my misery.

He cruelly transfers me to another,

My heart is rent 'twixt rage and shame!

VAS. Heaven at length my woes hath ended,

Like to a bright ray from on high,

Her radiant smile hath come

My heart to cheer.

D. PED. Kind fortune smiles propitious,—

My every wish she grants,

My rival's helpless fury,

I now may laugh to scorn.

NEL. Yes! fortune, on me smiles,

Their loves are now asunder torn. [to SEL.

'Tis meet thou should'st conceal thy grief,

We'll leave at once this spot accurs'd.

D. PED. (to VAS.) 'Tis well! we do accept thine offer.

[pointing to SEL. and NEL

I'll purchase both the slaves of thee.

And now (to INES.) we will forthwith set out!

VAS. (surprised.) What say ye?

D. PED. The King, of his sovereign goodness,

Hath been pleased to trust unto my skill,

Or rather to my zealous care,

The glory of attempting the dread passage:

A feat which more than one proud boaster hath

already tried,

But ne'er yet has accomplished!

VAS. Voi! a chi dato avea con intera fiducia,  
Dei mie perigli i frutti, le mie veglie, i pensieri

D. PED. Di quei sogni la fiamma guistizia fè...

VAS. Gloria che m' appartien e che strappate a me!

NEL. (*piano a D. PED.*)

Tu l' otterrai per me, se teco, bordo io son,  
Signor, ti servirò da guida e da pilota.

D. PED. (*osservandolo.*)

Io vi contavo ben allor che ti comprai.  
Il Rè, dei paesi scoperti da me,  
Concessa m' ha il governo.

VAS. Che sento?

D. PED. Quest' oggi stesso

Sulpera la mia squadra; [a INEZ.  
Andiam...la vostra man...  
Tempo è già...

VAS. Di quel dritto...

D. PED. Di quel dritto che a piè degli altar

Ricevei di Dio stesso...

VAS. Che mai dice?

INEZ. (*piano a VAS.*)

Per voi che dicean infidele  
E per sottrarvi all' orror d' una prigion eterna.  
Mia man io l' ho sacrata...

VAS. Ah!

INEZ. E da voi lungi io muojo.

VAS. Anatèma sull' infame,  
Maledetto è il mio destin!

VAS. Stupefatto da sorpresa  
Dal dolor ho il cor straziato  
Come creder che l' onore,  
Del suo giuro infranto essa ha.  
E per tanto egli proclama  
Egli dice che è sua moglie,



VAS. (*astounded.*)

You! to whom I had confidingly entrusted  
The results of all my perilous 'scapes, my  
wakeful nights,  
My hours of thought.—

D. PED. Mere senseless dreams! which to the flames  
Have long since been committed!

VAS. Not so! The glory of this discovery belongs  
to me,  
And you would wrest it from me!

NEL. (*aside to D. PED.*)

That glory thou'lt through me obtain,  
On board thy ship if thou'll but take me,  
As guide and pilot I will serve thee.

[D. PED. (*scrutinizing him; aside to NEL.*)  
'Twas my intention, when I purchas'd thee,  
(*aloud*) The King already hath proclaimed me governor  
Of the new lands by me discovered.

VAS. Hear I aright?

D. PED. This very day  
My squadron doth set sail. [to INES.  
Madam, the hour draws nigh—your hand.

VAS. And by what right do you address this lady thus?

D. PED. By the right, which at the altar's foot,  
I have received from heaven itself!

VAS. (*surprised.*) What is't he says?

INES. (*aside to VAS.*)

They told me thou wert faithless,  
To save thee from the wretchedness of an  
eternal prison,  
To *him* I sacrificed my hand.—

VAS. Great heaven!

INES. And far from thee I go—to die!

VAS. O'ercome am I with mute surprise,  
With cruel grief my heart is wrung;  
Can I believe that she her plighted faith  
Hath thus forsworn?  
And yet he loudly doth proclaim,  
That she's his wife, and calls her by that sacred  
name!

- Anatèma sull' infame,  
Maledetto e il mio destin.
- D. PED.** Stupefatto da sorpresa,  
Dal dolor ha il cor straziato  
A mie leggi essa è somnessa  
Vincitor io son alfin.  
Tremo in van...essa e mia moglie,  
Più rival il cor non teme  
E sfidare posso altero,  
La vendetta, il suo furor.
- NEL.** Stupefatto da sorpresa,  
Dal dolor ha il cor straziato,  
Quel cristiano che detesto  
E mi pasco dal suo duol  
E quest' altro...quest' infame  
Che l' orgoglio già consuma,  
Sì paventi del mio core,  
La vendetta ed il furor !
- INEZ.** Stupefatto da sorpresa,  
Dal dolor ho il cor straziato,  
Ho tradito i giuri miei  
Maledetto è il mio destin.  
Ma l' onor ed il decoro,  
Tutto grida che son moglie,  
Anatèma sul mio capo,  
Maledetto è il mio destin !
- SEL.** Stupefatto da sorpresa  
Dal dolor ha il cor straziato  
E l' ingrato che mi spezza  
Non si cura del mio duol,  
Ma d' un altro ella è sposa !  
È la rabbia che lo rode...  
Ma sua rabbia fa rinascere  
E la speme ed il piacer.
- INEZ.** (a VAS.) M' ascolta per pietà !
- SEL.** Seguirlo tenta !
- NEL.** Egli cede !
- INEZ.** Ebben per me sei libero...  
La gloria a se ti chiama

- Accursed be such treachery base  
And thrice accurs'd my wretched fate!
- D. PED. O'ercome is he by mute surprise,  
With cruel grief his heart is wrung;  
But mine she is,—my word is law,  
The victor, after all, am I!  
Vain were my fears, my bride is she,  
No rival need this heart e'er fear,  
With head erect, I laugh to scorn,  
His vengeful threats—his fury wild!
- NEL. O'ercome is he by mute surprise,  
With cruel grief his heart is wrung;  
The pangs of him whom I so hate,  
Do fill my soul with wild delight,  
And *he* too (*glancing at D. PED.*) yon haughty  
wretch,  
Whom pride e'en now consumes,  
Let *him* beware the vengeful hate,  
My heart aye feels for all his race!
- INES. O'ercome is he by mute surprise,  
With cruel grief his heart is wrung;  
My plighted faith I have betrayed,  
Accursed is my luckless fate.  
But honor's voice alone proclaims,  
That I am now another's bride;  
This guilty love I must subdue,  
What wretched destiny is mine.
- SEL. O'ercome am I by mute surprise.  
With cruel grief my heart is wrung;  
While he who thus doth torture me,  
Heeds not the pain I feel.  
But haply she's another's bride,  
With vengeful hate his heart is wrung,  
Alas! his torments are to me,  
A source of joy and gladness.
- INES. (*to VAS.*) Hear me, in mercy hear me!
- SEL. (*aside.*) E'en now, he fain would follow her.
- NEL. (*aside.*) He yields!
- INES. (*to VAS.*) Yes, through *my* efforts thou art free,  
The voice of glory hence now calls thee,

E sul mio sasso o cor fedele,  
 Deh vien al tuo ritorno...  
 Ah! nei sospir del mar che **gemo**  
 Ascolta lai del mio core,  
 D' un cor che langue e muor  
 Addio! lassù ti rivedro,  
 Lassù ci rivedrem!  
 Godremo eterno amor!

SEL. L' esiglio e il disprezzo  
 O ciel qual colpo...qual martir...  
 Si m' abbandona il barbaro,  
 Lasciar mio solo ben,  
 Men crudo fià il morir!  
 Addio! Addio!

VAS. Destin fatal...ei la perdè  
 Qual colpo...qual martir,  
 Ah, si! perduta ei l' ha,  
 Per me fia men crudo il morir!  
 Inez, addio! addio!

NEL. Quel vil Christian spietato  
 Convinto al fin sarà  
 Lode a te, o Brama!  
 Di sua fronte il pallor,  
 Già tradisce il suo duol  
 È salva alfin...addio!

D. PED. Trionfo alfin di quel rival,  
 Ei vinto è già,  
 Si vendicato io sono appiena,  
 Di sua fronte il pallor.  
 Già tradisce il suo duol  
 Trionfo alfin...addio!

[ D. PED. parte con INEZ. VAS. cade mezzo-  
 morto sopra una sedia. SEL. vuol slanci-  
 arse verso di lui, ma NEL. la ritiene e la  
 stringe a seguire i passi di D. PED. SEL.  
 getta su VAS. un ultimo sguardo di dolore  
 e d' amore.

But when, O faithful one ! thou shalt return,  
 Thou wilt not pass my grave unheeded by.  
 Ah ! let the murmurs of the surging sea,  
 Convey to thee the yearnings of my heart,  
 A heart that's languishing and soon will cease  
 to throb.

Farewell ! In heav'n above we'll meet again,  
 And ne'er know separation more !

**SEL.** Exile and contempt !  
 O heaven ! what fearful martyrdom is this  
 The ruthless one abandons me.  
 Severed am I from him I love,  
 Ah ! death itself were far less fearful.  
 Farewell ! Farewell !

**VAS.** O cruel fate, her happiness he hath destroyed,  
 What fearful martyrdom is this.  
 Ah, yes ! her peace of mind for aye hath flown.  
 Ah ! death itself were far less terrible.  
 Ines, farewell ! Farewell !

**NEL.** This thrice-accursed Christian,  
 His punishment right soon will meet ;  
 Thanks be to thee, O Brahma !  
 The ashy paleness of his brow,  
 The bitterness of his grief reveals.  
 But *she* is safe at last. Farewell !

**D. PED.** O'er my rival now I triumph,  
 Yes, my victory is complete ;  
 Revenged am I and that right fully.  
 The ashy paleness of his brow,  
 The bitterness of his grief reveals.  
 Yes, yes,—I triumph. Farewell !

*[exeunt D. PED. and INES. VAS. falls half fainting on a seat. SEL. is about to rush towards him, but NEL. witholds her, and compels her to follow D. PED. As SEL. departs she bends on VAS. a last lingering look of love and anguish.]*

## ATTO III.

---

*La scena rappresenta il ponte e parte del interiore d' un gran vascello, colle entrate dei camerini principali.*

### SCENA I.

*Si vede sul ponte diversi marinari ed uffiziali di marina.  
INEZ è stesa sopra d' un lettuccio, circondata dalle sue donne.*

#### *Coro dei Marinari.*

Su, su marinar,  
L' equipaggio è in piè,  
La ridente aurora,  
Sorge e già colora,  
I campi del mar!  
Su, su marinari!  
Si torni al lavor!

[*si ode la campana che annunzia la preghiera della mattina...i marinari, gli uffiziali.  
INEZ e le sue donne s' inginocchiano.*

#### *Preghiera dei Marinar.*

O gran' San Domènico,  
Dell' infedel terrore  
Ci proteggi e guida ognor!  
Ogni dì l' inno tuo vogliam dire,  
Gran San Domenico!

SEL., INEZ. e le sue donne.

O ecceste providenza,  
O ricorso nostro sol

## ACT III.

---

*The scene represents the "between decks" of a large ship, with entrances to the principal Cabins.*

### SCENE I.

*Several sailors and naval officers are discovered. INES is reclining on a couch, surrounded by her attendants.*

#### *Chorus of Sailors.*

Up, up, ye mariners,  
The crew is now astir,  
The smiling morn looks forth,  
And in gay colours paints  
The vast expanse of ocean.  
Up, up, ye mariners,  
To work with right good will!

*[the bell is heard announcing the morning prayer. The sailors officers, INES, and her ladies kneel.*

#### *Prayer of Mariners.*

O great Saint Dominic,  
Thou terror of the infidel,  
Protect and guide us evermore!  
Daily thy hymn we will repeat,  
O great Saint Dominic!

**SER., INEZ.,** *and attendants.*

O, Providence benign,  
Our only hope in trouble,

Signor, ci assisti ognora,  
Ci proteggi e guida ognor!

NEL. (*parendo sul primo ponte*) Olà! **marinar!**

Muta il vento...pronti alle vele  
Tutti correte...il vento muta  
Volgete al nord...Vedete in fondo là  
I segni precursor del terribil uragan,  
Volgete al nord...oppur persi siam!

[*scende dal primo ponte.*

D. ALV. à D. PED. (*accennando NEL.*)  
Siete ben sicuro che non è un traditor?

NEL. (*à D. PED. con finta dolcezza.*)  
Io che v' ho guidati...io che interi vi svèlai,  
I progetti ed i piani di Vasco di Gama.

D. PED. Ha detto il ver...io son ancor suo debitor.

NEL. In questo dì signor, accordatemi il premio di  
mia fede,  
La morte colpì del vascel l' agozzin,  
Quel uffizio mi date.

D. ALV. à NEL. (*con disprezzo.*)  
Vil carnefice...tu ambisci diventar...

D. PED. Ei lo desia...eh ben sia fatto!

NEL. Oh grazie mio signor! al nuovo impiego mio,  
Io spero far onor.

Ah bastonar...spezzar  
Ah di mia man torturar,  
Quei nemici del ciel,  
Quei maledetti cristian.  
Bastonar e spezzar,  
Bastonar quei christian,  
O qual favor insigne,  
Deh tu men rendi degno,  
O grazioso Brama!

D. ALV. à D. PED.

E fede aver potete in quel perfido schiavo,  
Che il suo primier signor tradì,  
E tradir vi pur ei saprà,  
Gia, sua mercè, due navi perdute abbiám.



Assist us when we call on thee,  
Guide and protect us evermore!

NEL. (*appearing on main deck.*) What ho, mariners!  
The wind hath changed, quickly man the yards!  
Keep well round to the north,  
See ye not, afar, the dread precursors of the fear-  
ful hurricane?

Keep to the north, I say, or we are lost!  
[*he descends from main deck; during the above D.  
PED. and D. ALV. have entered from their cabins.*]

D. ALV. to D. PED. (*pointing to NEL.*)  
Art sure yon fellow doth not play us false?

NEL. (*to D. PED. with assumed meekness.*)  
I play ye false! I, who of my own accord  
revealed unto ye  
The whole of Vasco's plans and projects!

D. PED. He speaks the truth—in sooth I'm much in-  
debted to him.

NEL. Then grant me, sir, at once the guerdon of my  
services;  
The executioner of the ship died but a few days  
since,  
Grant me his office.

D. ALV. to NEL. (*in tones of disgust.*)  
Art thou then anxious a vile torturer  
To become?

D. PED. If 'tis his wish, let's humour him!

NEL. Thanks, thanks, O master! I'll do rare honor  
To my new occupation!

To beat—to scourge—  
Aye, with mine own hands torture  
These enemies of heaven—  
These thrice-accursed christians;

A favor rare is this,  
Teach me to prove worthy on't,  
O gracious Brahma!

D. ALV. (*to D. PED.*)  
And canst thou trust the treach'rous slave,  
Who did betray his former master?  
He'll soon betray thee too, I ween,  
Through him thou know'st we have lost two  
ships already.

NEL. Il gigante delle tempesta, Adamastor,  
 Condannate le avea...ed il suo sdegno fatal,  
 Cadrà sul capo vostro se di cammino non  
 cambiate,  
 E non lasciate voltar verso il nord.

D.ALV. Dove vuoi tu guidarci...

NEL. Qual tema avete in cor?

D.PED. Ebben...sia! Si dirigga sul nord...

NEL. (*cantando.*) Tra la, la, la, la.

*Un Marinar.* Ehi Nelusko! che cosa canti la?

NEL. (*solemnamente.*)

Io canto la canzone del Rè di questo mari,  
 Del tremendo Adamastor che su voi la mortetier.

*I Marinari.* Ascoltiamo la leggenda del tremendo  
 Adamastor.

NEL. Adamastor...rè dell' onde profonde,  
 Al suon del vento sull' aque s' avanza  
 E se col piè urta il mar  
 Guai a voi! Guai a voi,  
 Se col piè urta il mar!  
 Guardate...è la.  
 Al chiar cupo dei lampi, del fuoco,  
 Ei già s' inoltra...gia regna sul mar,  
 Fino al ciel l' onde nere solleva  
 Scampo non v' ha...non v' ha tomba per l' empio!

*Coro.* Ne scampo ne tomba per voi non v' ha.

NEL. No per voi non v' ha!

E vano il tremar! e vano il pregar!

(*con un riso studente.*) Ha! ha! ha!

Corragio...alle vele

Fin che n' è tempo ancora,

Su gli alberi sospesi,

Prevenite l' Uragan fatal

Ei già minacciosa s' avanza,

Ed apre ad inghiottirvi

Gli abissi profondi del mar!

**NEL.** Adamastor, the Giant of the Tempest, had pronounced their doom,  
His dread wrath will soon o'ertake e'en you,  
An you change not soon your course,  
By steering quickly tow'rds the north.

**D. ALV.** (*to NEL.*) Where would'st thou guide us?

**NEL.** What fear hath ta'en possession of your heart?

**D. PED.** Well, be it so! steer northward!

**NEL.** (*singing.*) Tra, la, la, la, la.

*A Sailor.* Why, Nelusko—what art singing, man?

**NEL.** (*gloomily.*) I sing the song of the king of the seas,  
'Tis the legend of the dread Adamastor,  
Whose mighty hand is e'en now o'er your heads  
suspended!

*Sailors.* Let's hear the legend of the dread Adamastor!

**NEL.** Adamastor, monarch of the pathless deep,  
Rides o'er the waves to the wild wind's sound.  
Beware, beware, for should he draw nigh,  
Woe, woe to the wretch who crosses his path!  
See, he is there! how swiftly he glides,  
Illumed by the lightning's lurid glare,  
High up to the skies, he the dark waters piles,  
All hope now is lost, for the doomed wretch no  
tomb,  
None, none, but a watery grave!

**Cho.** All hope now is lost, for the doomed wretch no  
tomb,  
None, none, but a watery grave.

**NEL.** For ye, none but a watery grave.  
Neither trembling nor prayers will avail.  
(*with a demoniac laugh.*) Ha! ha! ha!  
Come, courage! up, up with the sails  
While yet there be time,  
Quick, man ye the masts, and prepare  
For the storm which darkly advances,  
And bids the vast depths of the sea,  
Yawn wide to engulf ye!

*Coro.* Ei già minaccioso s' avvanza,  
Ed apre ad inghiottirci  
Gli abissi profondi del mar!

*Un Marinaro. (dalla poppa.)*

Un vascello che porta la nostra bandiera,  
Spiccato ha verso noi una barca leggiera,  
Essa avvanza... giunta è già.

*NEL. (da parte.)* Ohimè! se fosse mai  
Qualche avviso importuno che per salvarli  
Vien in quest' ora fatal.

### SCENA III.

*I suddetti...VASCO DI GAMA.*

*D. ALV.* Ah che vedo! Vasco! su questo ignoti mar,  
In un con noi venir? Chi mai potè condurvi?

*VAS.* E Dio che m' ispiri le sue mire a compir,  
Ei guidò i passi miei, e gonfiò le mie vele.

*D. PED.* Per seguirci costi?

*VAS.* Per precedervi dite!

*D. PED.* E dunque allor per disfidarci!

*VAS.* No! s' e v' è tempo ancor, signor ti vo salvar!

[*D. PED. fa cenno a tutti di ritirarsi.*

### SCENA IV.

*VASCO DI GAMA. DON PEDRO.*

*D. PED.* Qual destin, o piu tosto qual cieco delirio  
Vi conduce allo scoglio fatal,  
Ove Don Bernard Diaz mio fido ammiraglia,  
Ha infranto il suo vascello?

*VAS.* Non bastan le insidie del mar  
Tu vedrai contro tè, di mille e mille schifi,  
Ricoprirsi il mar, da cui guerrier selvaggi,  
Gli avanzi del vascel a saccheggiare verranno.

*Cho.* Aye, prepare for the storm which darkly advances,  
And bids the vast depths of the sea  
Yawn wide to engulf us !

*A Sailor. (from the poop of the vessel.)*  
A ship sailing under our own colours,  
Hath just put forth a boat,  
Which rapidly doth pull towards us,  
It nears us quickly,—'tis already alongside !

*NEL. (aside, anxiously.)*  
Should this some ill-timed message be,  
Sent forth to save them in this fatal hour !

## SCENE III.

*The above, and VASCO DI GAMA.*

*D. ALV.* What is't I see? Vasco! what *thou* a fellow  
traveller

On these remote sequestered seas. What can  
have brought thee hither?

*VAS.* By heaven inspired, I am hither come  
A holy mission to fulfil;  
'Tis heaven my steps that guides, and swells  
my flowing sail !

*D. PED.* Hast thou then followed us hither !

*VAS.* Not followed, but preceded !

*D. PED. (angrily.)* Is then thine object to defy us ?

*VAS.* Not so— if there be yet time, I am hither come  
To save ye !

[*D. PED. motions to the bystanders to withdraw.*

## SCENE IV.

VASCO DI GAMA. DON PEDRO.

*D. PED.* What fatality, or rather what blind delirium  
Doth bring ye to the fatal promontory,  
Where Don Bernard Diaz, my trusty admiral,  
Was lost with all his crew ?

*VAS.* 'Tis not alone the ocean's treachery ye have to  
fear,  
The sea will soon be covered with a thousand  
barks,  
Each with wild savage warriors filled,  
And bent on ravaging thy hapless ship !

D. PED. (*con ironia.*) Lo credi tu ?

VAS. Credi tu, del periglio che ti sovrasta  
Ah si ! salvar vi posso ancor...

D. PED. Davver !

VAS. Son, malgrado l' odio,  
Venuto per salvarvi si io son,  
Che un figlio della stessa terra  
Soccorrer è dover...

D. PED. (*sempre con diffidenza.*)  
E che ! quell' ardor generoso,  
Mi vuol salvar ? Ma di ! Son io  
Che il tuo livore su questa nave  
Vien per defender ?

VAS. Non tardar...al mar furioso  
Ora sottrarti non potresti.

D. PED. Ma di...è per me tanto zelo  
Oppur per Inez...

VAS. Ebben si ! è per lei,  
Si è per Inez : Ah si ! salvarla io vò...  
Dovessi con lei salvar l' aborrito rival !

D. PED. Obliar tu sembri, o folle,  
Che sol à bordo son signor,  
E quel ardir che mi disfida,  
E delitto, delitto mortal !

VAS. Che ! d' un nobil Portoghese,  
Tal è la risposta ?

D. PED. Delle leggi il rigor ti potrebbe punir.

VAS. Di combatter si tratta e non già d' accusare.

D. PED. Tu mi bravi...io credo.

VAS. E tu...tremi mi par !

D. PED. Ah reprimo a stento  
La rabbia e l' odio,  
Gia t' aspetto, vien,  
Io ti vò svenar !

VAS. Ah reprimo a stento  
La rabbia e l' odio,

D. PED. (*ironically.*) Dost think so?

VAS. Trust me—from the peril which doth menace thee

I yet would save thee.

D. PED. (*mockingly.*) In sooth, would'st thou?

VAS. Despite our mutual hate,

I am hither come to rescue thee;

My countryman art thou; the voice of duty

Bids me save thee!

D. PED. (*mistrustfully.*)

And would thy gen'rous ardour indeed preserve me

From this threatened danger? Art sure

That 'tis for *my* sake thou'rt hither come.

VAS. Waste not precious time—a few minutes hence

The raging sea will render flight impossible.

D. PED. But prithee tell me, is all this zeal for *me*,

Or is't for Ines?

VAS. Well, then, 'tis for *her*,

For Ines—'tis *her* life I would protect;

E'en though with *her's* I am compelled to save

That of my hated rival!

D. PED. Madman! thou surely dost forget,

That here, aboard, I reign supreme.

Know'st thou that thy o'erweening boldness

Is punishable with death?

VAS. Is this the answer of a noble Portuguese?

D. PED. Bethink thee that the *law's* stern hand

Might punish thee!

VAS. No time is this to prate of law or punishment,

I dare thee now to fight!

D. PED. Thou brav'st me then?

VAS. Thou tremblest, sure!

D. PED. I scarce can control,

My rage, and my hate;

Come, draw! I await thee,

Thy life blood shall flow!

VAS. I scarce can control,

My rage and my hate;

- Ah! t' invola va!  
 Fin chè tempo ancor!  
 D. PED. O onta, infamia  
 Tu tremi codardo,  
 Vien! ah vien!  
 Vendicarmi io vò.  
 VAS. T' invola al mio furor,  
 Paventa il mio sdegno...  
 L' onta arrossir mi fa,  
 Trema! trema!  
 D. PED. (*chiamando.*) Soldati! e me!

## SCENA V.

*I suddetti, DON ALVAR, NELUSKO, Marinari e Soldati, poi  
 INEZ, SELIKA e donne.*

*I Marinari ed i Soldato accorrono, si precipitano su  
 VASCO, e lo desarmono.*

- D. PED. (*ai Soldati che ritengono VAS.*)  
 Si leghi al grand albero tosto:  
 E che il fuoco dell' arme vostre  
 Giustizia ne faccia...  
 SEL. Giusto ciel! e desso!  
 INEZ. Vasco! e desso...o ciel!  
 VAS.. Vile!  
 D. PED. (*ai Soldati accennando VAS.*)  
 Tosto a morte sia tratto!  
 INEZ. e SEL. (*inginocchiandosi.*)  
 Ah! per pietade mio signor  
 Mitigate un tal rigor,  
 Signor pietà, signor pietà.  
 D. PED. No! Olà! obbedite!  
 [*il temporale, che fin adesso è stato sentito  
 da lontano, s' avvicina.*]  
 SEL. Ah! se non m' ode il ciel  
 L' averno al men m' ajùti.  
 [*a D. PED. con rabbia avviciram doro di INEZ.*]  
 Tosto Vasco fia salvo, oppur Inez io sveno,



Go fly—get thee hence,  
While yet there is time!

D. PED. O infamy—shame—  
O coward—thou tremblest,  
Come, draw, I await thee,  
For vengeance I burn.

VAS. (*drawing his sword.*) Fly, fly, from my wrath,  
Of my fury beware;  
Nought but shame can I feel,  
For conduct so base!

D. PED. (*calling.*) Soldiers,—haste hither!

## SCENE V.

*The above, DON ALVAR, NELUSKO, Soldiers and Sailors, and afterwards INES, SELIKA, and Women.*

*The Soldiers and Sailors who have hastened to obey DON PEDRO's summons, rush hastily upon VASCO whom they disarm.*

D. PED. (*to the soldiers who have hold of VAS.*)  
Bind him fast unto the mainmast,  
And let your bullets straight despatch him!

SEL. Heavens! 'tis he—'tis Vasco!

INES. Vasco! 'tis he, O heaven!

VAS. (*to D. PED.*) Coward!

D. PED. (*to his soldiers, pointing to VAS.*)

Quick, to death with him,

INES and SELIKA. (*kneeling.*)

In mercy's name, great sir, we do beseech ye,  
Restrain this fearful wrath.

Mercy, mercy, we implore!

D. PED. No mercy will I show, what ho! obey there!

[*the storm which has for some time been gathering in the distance gradually approaches.*]

SEL. Ah! heaven heeds not my prayer,  
Ye powers of Ill assist me!

[*to D. PED. angrily approaching INES.*]

Set Vasco free at once, or Ines straight I kill!

Velo giuro per Brama che m' ascolta nel cielo.  
 Pronunziar spetta a voi la lor grazia  
 O lor morte !

*Coro.* O ciel da terror il suo cor e colpito,  
 Muto e titubante già freme quel cor !

D. PED. Strascinato egli sia al fondo del vascel.

D. ALV. La sua nave l' aspetta...

D. PED. S' allontanati ! è mio prigioniero costui.

D. ALV. Ma promesso l' hai ei vivra !

D. PED. Si ! ma nulla io non promisi à Selika,  
 E mia giustizia ben punir sapra,  
 La schiava che sulla signora,  
 Il ferro alzar osò  
 Ch' essa sia sino al sangue al istante sferzata,  
 In presenza di tutti !

INEZ, SEL., e NEL. *(con un fremito d' indegnazione.)*  
 Ah !

NEL. La maesta suprema in essa ingiuriata,  
 Chi l' osera tentar?  
*[il temporale diviene violentissimo.]*

D. ALV. Alle velle, all sarte!...  
 Il turbin giunge.

*[ad un tratto il vascello è assalito da Indiani,  
 che abbordano a traverso le cannoniere. I  
 marinari, soldati, &c. cercano di rispingerli,  
 ma sono sopraffatti dai loro numerosi  
 assalitori.]*

*Tutti.* Oh ciel !

*Coro.* Oh cielo tu da forza ai figli tuoi,  
 Proteggi lor dallo stranier,  
 Infondi nel cor d' ognun la pace,  
 E da tregua al fier dolor !

I swear it by Brahma, who now in heaven hears me !

Pronounce at once their sentence—their pardon Or their death !

*Cho.* O heaven ! with fear he is o'ercome !  
Mute and irresolute—he tremblingly doth stand !

**D. PED.** Drag him to the vessel's lowest recesses !

**D. ALV.** But, by your leave, his ship awaits him.

**D. PED.** Let her proceed then on her course ! this man's my prisoner !

**D. ALV.** Did'st thou not promise he should live ?

**D. PED.** No promise gave I unto Selika,  
And a meet punishment right soon I'll find,  
For the rebellious slave, who o'er her mistress  
Dared the dagger's point to raise !  
Let her be bound, and straight severely scourged,  
In presence of the crew !

**INES, SEL., and NEL.** (*with a shudder of indignation.*)  
Ah !

**NEL.** (*menacingly.*)

This fearful outrage unto injured majesty,  
Who here will dare inflict ?

[*the storm suddenly increases in violence.*]

**D. ALV.** (*hastily.*) Reef the sails, man the yards, the hurricane is at hand !

[*the ship is suddenly invaded by Indians, who board it through the port-holes. The crew endeavour to drive them back, but are overpowered by the overwhelming numbers of their assailants.*]

**All.** (*in terror.*)

Oh heaven !

**Cho.** (*kneeling.*) Oh heaven ! grant strength unto thy prostrate sons,

Protect them from the foeman's ire,

Restore thou peace unto our hearts,

Vouchsafe to end our grievous woes !

## ATTO IV.

---

*La Scena rappresenta (à sinistra) l'entrata d'un tempio Indiano...a diritta un palazzo. Al fondo altri monumenti sontuosi.*

### SCENA I.

SELIKA, NELUSKO, il GRAN PRÈTE DI BRAMA, ed  
*Indiani di varie setti. Marzia, Cortège, Ballo.*

G.PRE. Noi giuriamo per Brama  
E per Vischiù, per Schiva,  
Onnipotenti Dei che l' Indostan adora,  
Non giuriamo obbedienza,  
Al rampol dei nostri Rè !

Coro. Noi giuriam obbedienza,  
Al rampol dei nostri Rè !

NEL. Selika pur...or da noi coronata,  
Giura di mantener, delle legge il vigor,  
Sopra il libro divin, là nel tempio  
Altre volte affidato da Brama !

SEL. (*estendendo la mano sopra il libro d' oro.*)

Si...lo giuro! (*da parte.*) Il tuo destin, O Vasco,  
Qual' è ? [ *guardando il G. PRE. e NEL.*  
Io tremo, non oso interrogar !

[*s' ode un colpo del tam-tam seguito da un grido stridente.*

## ACT IV.

---

*The scene represents, on the left hand, the entrance of an Indian temple; on the right, a palace; at back, other magnificent monuments.*

### SCENE I.

SELIKA, NELUSKO, *the* HIGH PRIEST OF BRAHMA,  
*Indians of various Castes. March, Procession, Ballet.*

H. PRI. We swear by Brahma,  
By Vishnu, too, and Siva,  
All powerful deities whom Hindostan reveres—  
We swear, I say, obedience to the daughter  
Of our ancient kings!

Cho. Obedience we here swear  
Unto the daughter of our ancient kings!

NEL. And thou, Selika, whom we now do crown,  
Swear thou, to maintain inviolate our laws,  
Swear it on the book divine, in yonder temple  
formerly enshrined by Brahma!

SEL. (*advancing, her hand towards the Golden Book.*)  
I swear it! (*aside.*) O Vasco! what dreadful fate  
May have o'erta'en thee?

[*looking towards the H. PRI. and NEL.*  
Alas! I tremble—I dare not question them.

[*a stroke of the tam-tam is heard, followed by  
a piercing shriek.*

G. PRE. (a SEL.)

Giammai nessun stranier, rammenta il giuro tuo,  
Non lordera di sua presenza impura,  
Il sacro suol del Indostano!

NEL. Regina, il sacro ferro tutti già gl' immolava!

SEL. Ciel! tutti!

*Un Pre. (piano a NEL.)*

Tranne un sol, che avean incatenato,  
Della nave al fondo...ei sol respira ancora.

NEL. (a parte, con rabbia.)

È Vasco forse. (piano al Prète.) Va!

Che sia spento egli pur... [il Prète esce.

G. PRE. La corona t' aspetta, al piè degli altar,  
Andiam!

[entra nel tempio insieme con SEL. ed i Prèti.

NEL. (agli Indiani.)

Noi seguiam la regina! [s' ode un rumore.  
Ma qual rumor?

*Un Pre.* Dei pagani le donne al supplizio son guidate,  
Verso il mancennillier, del nero e folto aspetto.

NEL. Nel sacro limitar guidate i passi ìor,  
Là, sotto l' ombre chetè, le lor stanche membra,  
Il sonno troveran e in un...la morte! [esce.

*Coro di Sacrificatori.*

O sol che nel ciel cocente t' innalzi,  
Tu vittime chiedi cruenti,  
Che a férir s' appresti il ferro,  
E che l' eco ancor ripeti.  
La morte! la morte!  
O Schiva su noi discendi,  
La vittima e pronta discendi!

**H. PRI.** (*to SEL.*)

Bethink thee of thine oath—no stranger, who-  
soe'er he be,  
Shall with defiling presence stain  
The sacred soil of Hindostan!

**NEL.** O Queen! the sacred weapon hath, e'en now,  
Destroyed them all!

**SEL.** O heaven! all! said'st thou all?

**A Pri.** (*aside to NEL.*) Ali, save one  
Whom we found chained in the vessel's hold,  
He alone is left alive!

**NEL.** (*aside, angrily.*)  
Perchance 'tis Vasco! (*aside to Pri.*) Go!  
See that he too be dealt with speedily.

[*exit Priest.*]

**H. PRI.** The crown awaits thee at the altar's foot.  
On then to the temple!

[*enters temple, together with SEL., Priests, &c.*]

**NEL.** (*to Indians.*)  
Follow we our Queen. [*a noise is heard without.*]  
What mean those sounds?

**A Pri.** The stranger women are e'en now conducted to  
the slaughter,  
Where dark and gloomy frowns the mancanilla  
tree!

**NEL.** (*to soldiers.*)  
Guide ye their steps unto the sacred groves,  
Beneath the tranquil shade their weary limbs  
will seek repose,  
And find—the sleep of death! [*exit.*]

**Chorus of Sacrificers.**

O sun that now risest with beams red and angry,  
For victims and blood thou dost call,  
Prepare we the steel then! make ready the  
glaiive,  
And let the loud echo with wild shriek resound.  
Death! death!

O Siva! among us descend!  
The victims are ready--descend! descend

## SCENA II.

VASCO (*seguiti da Soldati*).

VAS. (*guardando il sito con ammirazione.*)

O ridente suol...vago e bel giardin,  
 Salute a voi, O Paradiso in terra,  
 Ciel azzur senza egual...che incantate il mio cor,  
 Tu m' appartieni, o nuovo mondo !  
 Dono feci di tè, all' amato mio suolo natal!  
 A noi queste apriche campagne !  
 A noi quest' incanto divin ;  
 Ricchi tesori ! O meraviglie !  
 Ah salute a voi ! O bel paese !  
 Alfine mio sei tu...si nuovo sol,  
 Si mio sei. O bel paese  
 Alfine mio sei tu !

## SCENA III.

VASCO, *Bramini, e Soldati.*

Coro. (*minacciando VAS.*) Del sangue !  
 Sol che t' innanzi cocente nel ciel,  
 Tu sangue chiedi al sacro pugnol  
 Pronta sia il ferro è la mano a ferir,  
 E ripeti l' eco...La morte !

VAS. Che dicono mai...morir !  
 Esser sepolto nel mio trionfo,  
 E non lasciar di lui un vestigio  
 Che il mio nome proclami...  
 [*a quei che lo circondano.*]  
 Non lo vorreste mai. No, no !



## SCENE II.

VASCO (*followed by Soldiers*).

VAS. (*contemplating the prospect with evident admiration.*)

Hail! fruitful land of plenty, beauteous garden,  
hail!

Indeed an earthly paradise art thou! Yon sky  
of matchless azure,

All—all enchants my soul!

O New World, thou art mine! to *me* thou dost  
belong,

And as a gift I will present thee to my dear  
native land!

These sunny plains are ours!

Ours these matchless scenes!

Hail! priceless treasures! wondrous marvels,  
hail!

O beauteous country—mine art thou at last!

Yes—land 'till now unknown, thou'rt mine!

Mine! yes, mine!

## SCENE III.

VASCO, *Brahmins, and Soldiers.*

Cho. (*threatening VAS.*) Blood! blood!

O sun that now risest with beams red and angry,

For victims and blood thou dost call,

Prepare we the steel then, make ready the glaive

And let the wild echo with loud shrieks resound

Death! death!

VAS. Death say they? Death!

Am I then doomed to perish in mine hour of  
triumph,

Nor leave a vestige of the achievement,

Which would have made my name immortal!

[*to those who surround him, imploringly.*]

But no! this cannot be, you mean it not;

A quel vascel voi mi guidate,  
 La cui vela brilla in mar,  
 Mi sia permesso almeno dire  
 Che pago furo i voti miei,  
 Che l' Europa e la mia patria sappia al fin,  
 Che vincitor, si! Vasco perde la vita...  
 Al prezzo di eterno onor!  
 Deh! mi guidate a quel vascel  
 Pietà di me...pietà!

*Coro.* Ah, si! la morte allo stranier!

*VAS.* Ah! pietà per la mia fama,  
 Deh pietà guerrieri abbiate,  
 La mia vita voi prendete,  
 Ma la gloria mia lasciate!  
 Ah! tutti i tormenti che il furor unisce,  
 Son per me men crude  
 Ah! se perder deggio in un colla vita,  
 Se perder deggio insieme  
 La gloria e l' immortalità!

*Coro.* Sì la morte allo stranier!  
 Pietà...pietà uon v' ha!

*VAS.* Ebben! moriam da eroe, da Cristian;  
 Oh Dio...tu m' accogli nel ciel,  
 Ah! marciam!

*Coro.* Sol che t' innalzi cocente nel ciel,  
 Pronto sia il ferro e la mano a ferir!  
 E ripeti l' eco di morte il suon!

*[tutti hanno levato lor soure e sono sul punto  
 di amazzare VAS.]*

Conduct me to yon bark,  
 Whose sails now glitter 'gainst the dark blue  
 sea,  
 Grant me at least the time to tell my comrades  
 That I my fondest hopes have more than  
 realized,  
 And let my country, aye let Europe, know  
 That altho' Vasco lost his life, 'twas in the hour  
 of victory,  
 And with the immortal wreath of honor on his  
 brow!  
 Conduct me then, to yonder vessel,  
 In mercy's name—refuse me not!

*Cho.* Death—death unto the stranger!

*VAS.* Have pity warriors, not on me, but on my  
 future fame,  
 Take, take my life, but leave me my undying  
 name,  
 Ah! all the tortures that cruelty can devise,  
 Were less terrible than the anguish of the  
 thought,  
 That with my life I'm also doomed to lose,  
 Bright glory—deathless immortality!

*Cho.* Death—death unto the stranger!  
 No mercy will we show!

*VAS.* 'Tis well—at least I'll meet my death  
 As doth become a hero and a Christian!  
 On then!

*Cho.* O sun that now risest with beams red and angry,  
 For victims and blood thou dost call,  
 Prepare we the steel then, make ready the  
 glaive,  
 And let the loud echos with wild shrieks re-  
 sound,  
 Death! death!

*[the soldiers have all raised their axes, and are  
 on the point of despatching VAS.]*

## SCENA IV.

*I suddetti*, SELIKA, *seguita da* NELUSKO, IL GRAND  
PRETE, &c. &c.

SEL. (*vedendo* VAS.) V' attestate!

VAS.

Selika!

[*alla voce di SEL. i soldati stanno immobili,*  
SEL. corre a VAS.

NEL. (*piano a SEL.*) Volerlo sottrarre al supplizio!

G.PRE. E per uno stranier, le legge qui violar,  
Che ai piè degli altar  
Il labbro tuo guirò.

Coro. Si! morte agli stranier  
E che la legge si compia!

G.PRE. La legge eseguita già fu,  
Sino alla donne tutti immolati già son.

VAS. (*disperato.*) Inez, non sei più?

SEL. (*a parte con dolore.*) Ah crudele!

G.PRE. *ed il Coro.* La morte à quel stranier!

SEL. (*prendendo la mano di VAS.*)

E se costui non fosse uno stranier!

VAS.

Che sento?

SEL. Silenzio...io voglio ancor...la vita à te salvar...  
Indi m' obblia se vuoi.

[*volgendosi al popolo ed ai preti.*  
Se per prodigio strano  
Fratel nostro ei fosse?

Coro.

O ciel!

SEL.

E se il destin,

Con sacri nodi unita a lui m' avesse,  
Che far dovrete allor!

NEL. (*piano.*) Ciel! quanto tentar osa!

SEL. Si! quando schiavo gemea in lontane contrade  
[*accennando* VAS.

## SCENE IV.

*The above—SELIKA followed by NELUSKO, THE HIGH PRIEST, &c. &c.*

SEL. (*perceiving* VAS.) Hold!

VAS. Selika!

[*at SEL.'s voice the soldiers remain motionless.*

SEL. *rushes eagerly to VAS.*

NEL. Would'st thou then save him from his impending doom?

H.PRI. And, for an unknown stranger, violate the laws,  
Which at the altar's foot e'en now thou swor'st  
For ever to preserve!

Cho. Death—death to the stranger,  
Let our laws be fulfilled!

H.PRI. The decree already hath been put in force,  
E'en the women have all met their fate!

VAS. (*despairingly.*) Ines, art thou no more?

SEL. (*aside, in tones of anguish.*) Ah, cruel one!

H.PRI. *and Cho.* Death to the stranger!

SEL. (*taking VAS.'s hand.*)

And should he *not* a stranger prove!

VAS. What is't I hear?

SEL. Hush—not a word—I yet thy life would save!  
Anon thou may'st forget me, an thou wilt!

[*turning to the bystanders, priests, &c.*

Should he by a marvel strange,

Our brother be!

Cho. O heaven!

SEL. (*continuing.*) Should fate with sacred ties indis-  
soluble,

Have linked my fate with his?

What course would ye pursue then?

NEL. Heavens! and would she dare...

SEL. (*continuing.*) Yes, when a slave in far off lands I  
languished, [pointing to VAS.

Quel prode mi salvò la vita e insiem l'onor!  
 [à NEL-  
 E mia man, lo sai tu, fu sua ricompensa.

NEL. Chi...io?

SEL. Tu sol smentirmi puoi...  
 Ma tu ben sai che s'egli muor...io pur morirò!  
 [dirigendosi verso i prèti ed il popolo.  
 In tua presenza attestarlo può Nelusko ancor.

G.PRE. Attestarlo dè innanzi agli dei,  
 E sopra il libro d'or.  
 [ad un cenno del G. PRE. un Bramino cerca il  
 libro consecrato.

NEL. (esitando e guardando SEL.)  
 Averla tanto amata  
 E in questo di fatal,  
 Doverla dar io stesso,  
 In braccio al mio rival?

Coro. Vedete...si turba...ei trema, vacilla...

SEL. Ah! tu sol giurando  
 Puoi finir mia pena,  
 L'affanno mio tu vedi,  
 Il mio duolo...il mio pianto,  
 Pietà! favella!  
 Ei piange!  
 [piano.

NEL. (ad un sguardo supplichevole di SEL.)  
 Ancor un sacrificio  
 Il cor perisca  
 Insieme col' onor!

Coro. (à NEL.) Ti spiega...favella.

NEL. Ah! vo calmar sua gioja  
 Contenta alfin mi vegga morir!...  
 Morir ah! del suo piacer!

Coro. Potresti giurando  
 Calmare sua pena,  
 Giura!

NEL. (con sforzo.) Ebben! innanzi a voi io giuro,  
 Ch'essa l'ama, e ch'egli e sposo suo!

Yon hero did preserve my life and honor.

[to NEL.]

And as *thou* well dost know, my hand was his  
reward!

NEL. (*astounded.*) I! appeal'st thou then to me?

SEL. (*aside to NEL.*) Thou alone can'st contradict the  
tale;

But, mark me well, should *he* be doomed to death,  
I, too, will die! [turning to priests, &c.]

Before ye all, Nelusko will attest the truth  
Of what I've said!

H. PRI. That must he then straightway before our gods,  
And o'er the Golden Book.

[at a sign from the H. PRI. a Brahmin fetches  
the consecrated book.]

NEL. (*hesitating, and glancing anxiously at SEL.*)

And have I then so fondly loved her,  
And yet must, on this fatal day,  
By mine own act, resign her to a rival's arms!

Cho. Observe him! he's troubled—he hesitates  
trembles!

SEL. (*to NEL.*) Take thou the oath, for thus alone,  
My woes thou can'st assuage,  
Thou see'st my grief, my bitter tears,  
Have mercy, mercy—speak, I pray!

[*aside, anxiously.*]

He weeps—he's moved!

NEL. (*overcome by SEL.'s suppliant glance.*)

One struggle more!  
Nelusko's honor and his heart's fond dream,  
Must now together perish!

Cho. (*to NEL.*) Speak then! explain!

NEL. (*aside.*) No barrier will I be unto her bliss;  
Contented, she shall see me die,  
Aye, *die!* to make *her* happy!

Cho. Swear! swear!

By swearing, thou her grief may'st lessen,  
Swear!

NEL. (*with a violent effort.*) Then here, in presence of  
ye all, I swear

That she doth love him, and that he is her—  
husband!

Coro. Sposo suo! [*tutti s' inchinano dinanzi a VAS.*]

NEL. (*da parte.*) Al mio penar da fine  
 Ciel, coi strazii tuoi!  
 Ma che l' infame che l' ha rapita,  
 Sia meco fulminato ancor!  
 Averlo tanto amato  
 E l' idol mio veder rapito  
 À questo cor...o dolor!  
 Al mio penar da fine  
 O ciel coi strazii tuoi!  
 Son io che l' abbandono,  
 Si! in braccio al mio rival!  
 Su me...su lui...l' ira del ciel cadi! [*esco.*]

G. PRE. Popol...Odi il mio parlar  
 Gli Dei dell' Indostan...di cui seguiam le leggi,  
 Vogliono che l' union sotto altro ciel giurata,  
 Sia, dell' ara innanzi, per sempre consacrata.

SEL. (*avvicinandosi di VAS. con dolore.*)  
 Non temer!

G. PRE. Ma prima di andar all' altar,  
 Invochiamo gli Dei venerati...  
 A lor trinita santa si volgan a vicenda  
 I tre cori sacrali che di Brama la man  
 Incise in queste mura...  
 Popolo ti prosterna...  
 O Brama! O Vichnou! O Siva!  
 Gloria a voi!

[*tutti escono, eccetti VAS. e SEL.*]



**Cho.** Her husband !

[*all incline themselves respectfully before VAS.*

**NEL.** (*aside.*) Oh heaven ! let thy thunder-bolts

My fearful suff'rings end,

But let the miscreant who hath won her love,

Thy vengeance share with me !

I have lov'd her—ah how fondly !

And yet must see my heart's sole idol,

Thus cruelly torn from me.

Ah woe is me !

Oh heaven, let thy thunderbolts

My fearful suff'rings end,

But let the miscreant who her love hath won,

Thy vengeance share with me !

'Tis I—I who now do yield her

Unto a rival's arms,

Accursed fate,—on me—on *him*,

May heaven's indignation fall !

[*exit.*

**H. PRI.** O people, list unto my words.

The Gods of Hindostan, whose righteous laws  
we do obey,

Have willed it that a tie 'neath other skies  
contracted,

Must o'er the altar of our sacred faith *again* be  
solemnized !

**SRL.** (*observing VAS.'s hesitation, she approaches him, and  
says mournfully*) Fear not !

**H. PRI.** But e'er the altar we approach,

We will invoke our honor'd Deities !

To the Sacred Three, we will the mystic lines  
address,

Which Brahma's own right hand did grave

On yonder sacred wall !

Kneel, ye faithful, kneel !

And call ye fervently on

Brahma ! Vichnu ! Siva !

To whom be glory evermore !

[*at the conclusion of chorus, all withdraw,  
except VASCO and SELIKA.*

## SCENA V.

SEL. (*a* VAS.)

Naufragò di Don Pedro il vascel.

VAS.

Io lo so !

SEL. E l' equipaggio inter spento fu.

VAS.

Io lo so !

SEL. Ma sul mar la tua nave ancor si vede,  
Dove i tuoi fidi da te lasciati,  
Impazienti aspettan...

VAS.

Io lo so !

SEL. L' imen che per tuo ben son pronta a qui segnar  
O Vasco tu puoi senza tema accettar,  
Che pei numi del ciel sacro è il mio guiro sol,  
Ma lo sposo regal è franco, e qui comanda,  
E doman, oggiancor se vuole, ei sul mio schifo può  
Ai suoi fidi tornar, fuggir il suol  
Da lui scoperto e domato !VAS. (*da parte.*)Dove son...e qual gioja m' inonda di piacer ?  
Dei mali che soffrì...io perdo il sovvenir,  
Mi par veder un mar di fuoco e di splendor,  
E da cocente ardor il cor s' agita in sen.SEL. Ebben? fuggi da me crudel...colla tua gloria,  
Me lasciar il dolor !

VAS. A te regina il dolor ?

SEL.

Non comprendesti mai,

Che si può amar, soffrir e morir di dolor !

VAS. Che sento...e qual error fu il mio,  
Qual velo ti nascose a me ?

SEL.

Qual velo...lo sprezzo...

## SCENE V.

SEL. (*hastily to VAS.*)

Don Pedro's vessel hath been wrecked.

VAS.

I know it ?

SEL. And all on board are lost !

VAS.

Alas ! I know it but too well.

SEL. But thine own ship yet proudly rides the seas,  
Thy comrades brave whom thou hast left,  
Impatiently await thy coming.

VAS.

All this I know.

SEL. The nuptials which, to save thee, I am ready to  
contract,

Thou may'st fearlessly consent to ;

For with the gods above alone *my* oath avails,

But thou, the royal bridegroom, art free as air,  
thy word is sovereign law,

And to-morrow, nay, this very day, thou can'st  
take my skiff,

Rejoin thy friends, and fly the land by thee  
discovered !

VAS. (*aside, as though in a dream.*)

Where am I ? What unknown joy is this that  
steeps my soul in wild delight ?

I've lost the memory of past sufferings,

A brilliant sea of dazzling brightness doth roll  
before mine eyes,

While my wrapt heart throbs fast with  
glowing ecstasy !

SEL. O cruel one, heedless of aught save glory,  
would'st thou then fly me ?

And leave me here to mourn !

VAS. Leave thee to mourn, O Queen !

SEL. Understand'st thou not that one may love and  
suffer,

And of that suffering—die ?

VAS. What is't I hear ? How much *mista'en* was I.

What veil did shroud thee from me !

SEL. The dark veil of—scorn !

VAS. Deh taci! non bestemmiar! giammai mortal-  
imago

Al rapito sguardo mio, non s'offerse si bella,  
E del tuo ciglio il divorante ardor  
Come di fiamma un raggio passò nel mio seno!  
Ah! lasciarti ora mai è impossibile al mio cor!  
No! giammai!

SEL. Fatale errore, non m'hai tu forse già venduta  
alla rivale!

VAS. Ah! vedi il mio rossor, Regina io son ai piedi  
tuoi!

O Selika pel sposo tuo perdon!

SEL. Tu! sposo mio!

SEL. e VAS.

O trasporto...o dolce ebbrezza,  
Che commove il cor amante,  
Diva fiamma che allegrezza,  
Nel mio cor infonde amor.  
Suprema gioja, piacer del ciel  
Ah! io mi sento in' ciel rapita,  
Ah! sul tuo cor amare è la vita,  
Oh trasporto o dolce ebbrezza  
Che commuove il cor amante!  
Diva fiamma che allegrezza  
Nel mio cor infonde amor!

VAS. Selika mio ben...ah tu regni sul mio core!

SEL. Non proferir quei dolci accenti,  
Vaneggiare non farmi...

VAS. Inanzi al tuo ed al mio Dio  
Sei mia sposa...

SEL. Tua sposa:

Ma rifletti ben...foss'io sposa tua  
Io geloso sarei di tutto. Ah, si!  
Anche del sovvenir di quella che non è più...  
E che bandir dovrai...  
Di! ne avrai tu la forza.

VAS. Presso a te,  
Tutto scordo o Selika!

VAS. Ah say not so! Ah blaspheme not! Ne'er  
did mortal form

Appear so beauteous to my ravish'd sense!  
The all devouring brightness of thine eyes,  
E'en like a ray of flame doth penetrate my  
breast.

What leave thee now? Nay, nay, it is impossible!  
My heart would ne'er consent—No! never.

SEL. O fatal error,—did'st thou not unto thy rival  
sell me?

VAS. Thou seest my shame! O Queen, behold me at  
thy feet!

Selika, pardon, for thy *husband*, pardon!

SEL. Thou, my husband?

SEL. and VAS.

What transport wild, what sweet delight,  
My fond heart now doth feel.

A Godlike flame that joy inspires,  
And teaches us to love!

Bliss supreme—bright gift of heaven,  
To worlds above I seem to soar!

Press'd to thy heart, ah love is life indeed,  
What transport wild, what sweet delight,

My fond heart now doth feel.

A Godlike flame that joy inspires,  
And teaches us to love.

VAS. Belov'd Selika, sole mistress of my heart art thou.

SEL. Ah, utter not those accents fond,  
They drive me to the verge of madness!

VAS. Before thy god, before mine own, I ask thee,  
Wilt be my wife—

SEL. Thy wife!

Bethink thee well, were I thy wife,  
I should jealous be of all—Ah, yes!

E'en of the memory of her who is no more,  
And whose very image I would have thee strive  
To banish from thy mind. Say, has't strength  
to do this?

VAS. When at thy side,  
All, all, do I forget, save *thee*, Selika!

SEL. Tu lo giuri...davanti a Dio!

VAS. Io lo giuro...davanti a Dio!

SEL. A me...ognor a me!

VAS. A te...ognor a te!

VAS. e) O trasporto o dolce ebbrezza,

SEL. } Che commuove il cor amante,

Divina fiamma che allegrezza

Nel mio cor infonde amor

Il ciel ci dona sulla terra,

L' amor che sola inebria i sensi,

E sul mio cor quando ti stringo,

Felice io son...si son rapito in ciel!

Ah! sul tuo cor amare è la vità!

## SCENA VI.

*I suddetti. I prèti, ed il popolo.*

G. PRE. (*alzando le mani sopra di VAS. e SEL. che s' inchinano dinanzi à lui.*)

Divina Trinita! ai spergiuri tremenda,

Di questi sposi accogli i voti,

Uniti...siate felici ognor!

Coro. Uniti...siate felici ognor!

[*le donne circondano SEL. sulla sua testa esse pongono una corona di fiori, e la coprono d' un velo...altre donne formano coi loro veli intorno à SEL. una siepe diafana.*]

Coro.

Siepe leggiera

L' estasi cela,

Che gli circonda,

In sì bel dì!

Dolce speranza

Infiamma i cori,

Della costanza,

D' eterno amore.

[VAS. contempla la regina con amore; ad un tratto un canto lontano gli giunge al orecchio.]

SEL. Wilt swear it—before heaven—wilt swear it?

VAS. I swear it—before heaven—I swear it!

SEL. (*fervently.*) Thine, then, for ever thine!

VAS. Thine, for ever thine!

VAS. & } What transport wild, what sweet delight,

SEL. } My loving heart doth feel.

A godlike flame that joy inspires,

And teaches us to love!

Heaven to mortals on this earth hath given,

This bliss divine, that doth exalt the sense.

Yes, to my heart, when thus I press thee,

Thrice blessed am I! tow'rd's heaven I soar.

Ah! love like this is life indeed!

#### SCENE VI.

*The above, the priests, populace, &c.*

H. PRI. (*raising his hands over VAS. and SEL., who kneel before him.*)

Ye mystic deities! of perjurers the dread,

Receive ye now the vows of this fond pair,

United,—be ye happy ever more!

Cho. United,—be ye happy ever more!

[*Indian maidens surround SEL., they place a crown of flowers on her head, and cover her with a veil. The others surround SEL. with their veils, thereby forming round her a transparent rampart of gauze.*

Cho. Light flutt'ring veil,  
The ecstacies conceal,  
Of the fond pair,  
On this auspicious day!  
Sweet hopes of happiness,  
Now fill their hearts,  
With vows of constancy,  
And love eternal!

[*VAS. gazes on the Queen with looks of ardent affection, when of a sudden a mournful strain from afar meets his ear.*

INEZ e Coro di donne. (*di dentro.*)  
 Addio sponde del Tago,  
 Io più non vi vedrò,  
 Addio mio suol natale  
 Addio! Addio!

VAS.  
 O qual prodigio  
 O qual magia!  
 O Inez! L' ombra tua  
 Là dal ciel... ancor m' invia  
 Un estremo addio!

[*non potendo resistere alla sua emozione, tenta di slanciarsi dal lato dove si ode il coro di donne, ma un gruppo di fanciulle lo circonda e lo strascina verso di SEL., chi in questo punto si dirige verso del suo palazzo, insotto alle volte di tocca, formate dai veli delle bayadères.*]

Coro.  
 Siepe leggiara  
 L' estasi cela,  
 Che gli circonda,  
 In sì bel dì.  
 Dolce speranza  
 Infiamma i cori,  
 Della costanza  
 D' eterno amore!

**FINE DELL' ATTO QUARTO.**



**INEZ and Chorus of women.** (*off the stage.*)

Ye shores of Tagus, fare ye well !

I ne'er shall see ye more ;

My own sweet native land, farewell !

For ever—fare ye well !

**VAS.** What marvel strange is this ?

'Tis magic sure !

O Inez—thy dear shade !

From heav'n itself doth send me,

A last sorrowing farewell !

[**VAS.** *unable to control his emotion, attempts to rush towards the side whence the strains proceed, but a group of maidens now surround him, and drag him towards SEL. who is at this moment bending her steps towards the palace, beneath the archway of gauze formed by the veils of the bayadères.*

**Cho.**

Light flutt'ring veil,

The ecstacies conceal,

Of the fond pair,

On this auspicious day !

Sweet hopes of happiness

Now fill their hearts,

With vows of constancy,

And love eternal !

**END OF THE FOURTH ACT.**

## ATTO V.

---

*Giardini della Regina. Alberi tropicali, fiori, frutti, &c.  
A sinistra l'entrata del palazzo.*

### SCENA I.

SELICA, INEZ (*circondata di Soldati*).

- SEL. Ah, che intesi mai!  
Son io già tradita ed ingannata?  
Così tu serbasti la fè.
- INEZ. Deh tu m' ascolta.
- SEL. No, un istante avvilito ho ripreso i miei dritti,  
Or la Regina sola vedi, non la sposa,  
L' oltraggiata Regina che giudice diventa,  
E ti saprà punire.
- INEZ. Ah, Selica, perdon!
- SEL. Chi dunque tanto osa la voce d'innalzar,  
Innanzi alle sovrana? Tu paventa lo sdegno,  
Che già raffreno appena!  
In pria che mia vendetta, comandi il tuo supplizio,  
T' appressa o schiava e rispondi a me!  
Per quale tradimento e per qual' artificio,  
Quell' indegno era egli in questo luogo  
Presso à te?
- INEZ. Il caso sol venne ad offerirmi a sua vista.
- SEL. E che uniti, diceva tremante e l' alma scossa?
- INEZ. Ei diceva che l' Imen i vostri giorni unì,  
Che vostra sol è la sua vita,  
La sua fe...sua riconoscenza.

## ACT V

---

*The Queen's gardens. Tropical trees, flowers, fruits,  
&c. On the left side is the entrance to the palace.*

### SCENE I.

SELICA, INEZ (*surrounded by soldiers*).

SEL. What is't I hear?

Deceived—betrayed already!

Is't thus thou keepest faith?

INES. Ah, would'st thou but hear me—

SEL. No! for a brief space I did forget my queenly  
state,

But now resume my rights. The wife no more,

The Queen alone thou see'st in me.

An outraged Queen, who now thy judge becomes,  
And straight will punish thee!

INES. Selika, forgiveness I implore!

SEL. (*angrily*.)

Who is't that thus her voice doth dare to raise,  
While in her sov'reign's presence? Beware the  
wrath

Which I can scarce control!

Before mine indignation just thy death ordains,  
Draw nigh, O slave, and answer me!

By what base treachery—what subtle artifice,  
Did Vasco just now gain access to thee,  
Here—on this very spot?

INES. 'Twas chance alone that brought about our  
meeting!

SEL. (*bitterly*.) And what said he to thee, all trembling  
with emotion?

INES. He said ye twain were now in wedlock's holy  
bonds united.

And that his life, his faith, his gratitude,  
Are henceforth *thine* alone!

SEL. E per tanto ei t' ama ancor !

INEZ. No, no ! Che il vostro cor gli perdomi,  
Si fedel all' onor ! Ohime ! ei m' abbandona,  
E da me fuggira.

SEL. Ma per tanto ognor ei t' amerà !

INEZ. Se per te, quest' e un delitto  
Cada su me lo sdegno vostro,  
Egli e giusto il riconosco,  
Sol mio pregare e questo,  
E l' imploro al vostro piè,  
Quando più gioja non v' ha su questa terra  
Di dolor senza fin quando i di pieni son,  
Venga la morte...

Su me il tuo rigor ricada...ferisci !

[*riguardando SEL. che fin adesso è stata  
immobile.*]

Piangi tu ?

SEL. Ah giovinetta sventurata,  
Come mai colpevol far la,  
Del mio martir...del mio crudel dolor.  
E questo sol il mio penar !

INEZ. È questo sol il mio penar.  
Si questo sol è il mio delitto,  
Si mi punite...mi ferisci...

Ah ! che la morte è un ben per me !

SEL. Provi dunque pensando all' amato tuo ben...

INES. E l' amor e lo sdegno nel cor indéciso.

SEL. E senti là come una ferrea man.

INEZ. Sì...che mi tormenta e spezza.

SEL. Ah ! giovinetta sventurata  
Come mai colpevol farla,  
Del mio martir...del mio crudel dolor,  
E questo sol il mio penar.  
Io stesso provo il suo martir,  
Il suo dolor mi fa pietà.

INEZ. È questo sol il mio penar,  
È questo sol il mio delitto,  
Si mi punite...mi ferisci.

- SEL. And yet he loves thee still ?
- INES. No, no. Thy heart may freely pardon him,  
For faithful is he unto honor's law.  
Alas ! he hath forsaken me—he'll spurn me  
evermore !
- SEL. But still he'll love thee, none the less.
- INES. Ah ! if thou deem'st that love a crime,  
On me then let thine indignation fall.  
Just is thine anger—I avow it ;  
This only do I wish, and at thy feet I do im-  
plore thee,  
Grant my prayer. When in this world all joy  
hath fled,  
And nought but bitter grief remains,  
Then welcome death. Let then, I say, on *me*  
thine anger fall.  
Strike ! (*watching SEL. who until now has re-  
mained motionless.*) Methinks thou weepst !
- SEL. Hapless maiden,  
How could I e'er accuse thee  
Of this my grief—my direful woe ;  
The fault, alas, is mine alone !
- INES. I've told thee now my torment's cause,  
Thou know'st my only crime ;  
Quick, punish me,—nay, quickly strike,  
No greater boon than death is there to me !
- SEL. What feel'st thou then when thinking of thy love ?
- INES. Fierce hate and love within my doubting breast  
Do struggle for the mastery—
- SEL. (*eagerly pressing her hand to her heart.*)  
And feel'st thou here as 'twere an iron hand ?
- INES. Aye—that tortures and oppresses me !
- SEL. Hapless maiden,  
How could I e'er accuse thee  
Of this my grief—my dreadful woe !  
The fault, alas, is mine alone !  
Her very torments I experience,  
Her grief itself excites my pity !
- INES. I've told thee now my torment's cause,  
Thou know'st my only crime.  
Ah ! punish *me*—nay—quickly strike,

Ah ! che la morte è un ben per me.  
 Ah si...io vo morir !  
 Del mio martir...alfin pietà !  
 Ebben non tardar ! ambidue tu ne svena.

SEL. Lui svenar ! la suora sua !  
 Io, sua amicà, che dato avrei per lui  
 Il trono e la mia vita...  
 Ma se, per suo piacer, lo potessi seguir.

INEZ. Io lo respingerei...perche sposo egli t' è  
 La morte sol, fra noi, sceglier tai nodi può.

SEL. Desiarla ei vorrà...eccesso di dolore !  
 Ohimè ! Lungo dolore

Che di già comincia  
 Ed il cor vacilla  
 Ad abandonnar.  
 Dio che vedi il duolo,  
 Per spezzar miei lacci  
 D' ispirarmi degni almen.

INEZ. Lungo dolore  
 Che di già comincia  
 Ed il cor vacilla  
 Ad abandonnar.  
 Dio che vedi il duolo,  
 Per spezzar miei lacci  
 D' ispirarmi degni al fino.

SEL. Ah già dell' odio gl' impeti furenti,  
 Non turban più il mio sen,  
 E già succede à mia febbre cocenta,  
 Un repentín stupor.

INEZ. Sì...un ripentino stupor.

SEL. Il riposo torna  
 E l' afflitto core,  
 Più dolce vendetta,  
 Libero fara.

INEZ. Il suo cor vacilla,  
 Fra l' odio ed il pieta,  
 Il dio dei miei padri,  
 Ha visto il mio duolo,  
 E ad ispirarla la vien !

No greater boon than death could'st thou concede.  
 Yes, yes, I'd gladly die,  
 Thou then wilt feel some pity for my woes !  
 Why tarriest thou ? Slay both me and *him* !

**SEL.** Slay him ! I, his loving mate, who would have  
 sacrificed

Both life and throne for him !

But tell me, were it granted thee to follow him ?

**INES.** E'en then I'd spurn him—for he is thy husband,  
 And, in our land, 'tis death alone can rend such  
 ties asunder.

**SEL.** And e'en my death he will desire,  
 O bitter grief ! Ah, woe is me !

O misery unceasing,  
 Thy bitter pang I feel,  
 And yet my heart hesitates,  
 To set itself free.

O heaven thou see'st my grief,  
 Inspire me I pray thee,  
 Teach me how my woes to end.

**INES.** O misery unceasing,  
 Thy bitter pangs I feel,  
 And yet my heart hesitates,  
 To set itself free.  
 O heav'n thou see'st my deep grief,  
 Inspire me I pray thee,  
 Teach me how my woes to end.

**SEL.** The furious dictates of relentless hate,  
 No longer agitate my tortured breast ;  
 A sudden stupor already hath succeeded,  
 The all consuming fever which but now possessed  
 me.

**INES.** Aye !—a sudden stupor !

**SEL.** Yes ! my peace of mind returns,  
 A sweeter vengeance far  
 Will rid my tortur'd heart  
 Of its dread load.

**INES.** 'Twixt hate and pity  
 Her heart doth waver still ;  
 God of my fathers, thou hast seen my suffering,  
 With mercy now inspire her !

## SCENA II.

*I suddetti...NELUSKO (seguito da soldati).*

SEL. Via...sia tratta colei!

[*i soldati escono con INEZ.*

(*a NEL.*) E tu, da qui lontan

Conduci Vasco.

NEL. Con essa?

SEL. (*scrivendo sulle sue tarolette.*) Si...ambedue,

Tu devi all' istante condurli

Su quel vascel,

Che ancor si vede la sul mar.

NEL. O ciel!

SEL. E poi...m' ascolta ben; quando à bordo ei sarà

E partira...questi noti gli porgi,

Ma non prima...m' intendi tu?

NEL. Ah! li credete in man di chi fu ognor discreto,

O fausto dì che ai tormenti miei da fin,

Regina, ei rende a te la possanza e la gloria!

SEL. E quando tu vedrai dai nostri lidi,

Uscir per sempre il lor vascello

Vien à trovarmi allor, alla punta del capo,

E su quel promontorio che s' erge sul mar!

NEL. (*con terrore.*) Ah! non ve n' appressate!

Là, se vene sovvien si stende la grand ombra,

Del ner' mancenillier, dell' albero mortal.

SEL. Io lo so.

NEL. Sciagura all' imprudente

Che respira quei fior. Dall' odor fatal

Per poco egli si crede in ciel rapito,

Quel estasi così menzognera e fatal

Lo conduce pian pian dal delirio al morir!

SEL. Io lo so...ma di quei luoghi si scopre il mar,



## SCENE II.

*The above.* NELUSKO (*followed by Soldiers*).

SEL. (*to soldiers*.) At once remove yon woman !  
[*soldiers remove* INES.

(*to NEL.*) And thou, conduct thou Vasco  
Far, far hence !

NEL. With her ?

SEL. (*writing on her tablets*.) Yes, conduct them both  
To yonder ship, which still remains in sight.

NEL. O heaven !

SEL. And then—now mark me well—when Vasco is  
on board,  
And e'en about to sail—no sooner, mind—  
Give him these tablets—do'st understand ?

NEL. (*taking tablets*.) Safely may ye entrust them to  
the hand of one,  
Who ne'er yet indiscreet hath proved ;  
Thrice happy day that to my torments puts an  
end,  
And unto thee, O Queen, restores thy power  
and glory !

SEL. And when thou see'st yon bark depart  
For ever, from these shores, rejoin me at the  
Cape's remotest point ;  
Thou'lt find me on the promontory which steeply  
rises o'er the sea !

NEL. (*in terror*.) Beware ! approach not that dread spot,  
Bethink ye, it is there the fatal tree,  
The low'ring mancanilla its deadly leaves un-  
folds !

SEL. I know it well.

NEL. Woe to the luckless wretch who doth inhale  
The fragrance of its blossoms ; their fatal perfume  
At first doth seem to waft the soul to regions of  
celestial bliss,  
But soon this false and fleeting ecstacy subsides,  
And wild delirium doth give place to—death !

SEL. All this I know ; but this dread spot o'erlooks  
the vast expanse of ocean,

Ed è quel che vogl' io !

[NEL. esce e SEL. entra nel Palazzo.  
[cambiamento di scena, che rappresenta adesso  
un promontorio dominando il mare. Un  
albero sta nel centro della scena.

SCENA III.

**SELIKA** sola, s' inoltra lenta fin al margine del mare  
ch' ella contempla in silenzio.

**SEL.** Da qui io vedo il mar, immenso e senza fine,  
Al par del mio dolor,  
E il suo flutto in furor che si rompe e si muove,  
Ohime ! come il mio cor !

[appressandosi del mancenillier.

O tempio sontuoso, o volta di fogliame,  
Che ondeggiate ognor i letali vostre rami,  
Io vengo a voi cercar dopo il tumulto  
La calma ed il riposo e l' oblio del dolor,  
L' ombra vostra eterna è l' ombra del sepolcro,  
[cogliendo i fiori che cadono dai rami del  
mancenillier.

Già l' odio m' abbandona...nel cor non ho livor  
Ricevi il mio perdono...addio mio caro ben,  
Addio mio Vasco caro...io ti perdono,  
Addio ! [contemplando i fiori.

O ridente color...o fior vermiglio e bello,  
Vien sopra il sen della sposa novella,  
Vieni...tu sei la mia corona nuzial,  
Si dice che il tuo odor fatale gioja da,  
Che un istante del ciel egli aprir sa le porte,  
E poi d' un lungo sonno fa per sempre dormir,

And 'tis this spectacle I would enjoy.

[*exit NEL., SEL. enters palace.*

[*the scene changes to a view of the promontory overlooking the sea, a large tree occupying the centre of the stage.*

### SCENE III.

**SELIKA** *enters and slowly advances to the edge of the sea, which she silently contemplates.*

**SEL.** Aye! here I look upon the mighty sea—  
boundless—infinite  
As is my woe!  
Its waves in angry fury break, and then anon  
their course renew,  
As doth my sorrowing heart!

[*advancing towards the mancanilla tree*

Thou leafy temple, thou vault of foliage dark,  
That ceaseless wav'st thy deadly branches in  
the wind,

After life's weary tumult I now come  
To seek repose of thee, and find oblivion from  
my woes,

Yes! thy shade eternal is like the darkness of  
the tomb!

[*gathering flowers which have fallen from  
the branches of the mancanilla tree.*

All thought of hate doth now forsake me!

No envious wish now racks my heart.

Loved one, farewell! my pardon I now waft  
thee;

Farewell, my Vasco, I forgive thee. Ah! fare-  
well!

[*contemplating flowers*

Ye glittering hues! ye beauteous crimson flowers,  
Rest on the bosom of the new made bride,—

Come,—my nuptial crown are ye!

'Tis said your dread perfume doth a joy inspire,  
Which for a moment yields unearthly joy,  
And then doth cause a sleep eternal.

Come l' amor esso v' inebbria,  
E come lui vi fa morir.

Ah! dicon ver; i sensi sopiti già vacillan,  
Il mio cor di piacer e di gioja balzò.

Qual celeste suon...non è un prodigio.

Quanto splendor...al mio sguardo s' aprono le  
porte del ciel,

Brama sul mio passaggio risplendente m' appar,  
E lui! è la sua imago! ah si! ei mi riceve in ciel!

Dal dolce canto un cigno sopra bianca nube,  
Trae leggiero un carro; le Uri sorridenti

Presso lui dansando e vezzeggiando volano,

Vien egli quel che adoro, ei m' ama egli ancora,  
No! non m' obliò!

Ah ch' io respiro appena, O qual trasporto e  
il mio,

Desso egli è! si Vasco egli è!

Ei vien! colui ch' adoro,

Su bianca nube vien,

A miei piedi già ei s' arresta,

Poi risale ah! egli è la!

[SEL. *sul punto di dormire è caduto al piè del  
mancenillier. S' ode un colpo di canone. A  
questo romore SEL. apre gli occhi, guarda verso  
il mare, e vedendo il vascello che s' allontana,  
proferisce un grido di dolore.*

SEL. Ah! son svegliata ancor!  
Io sono in terra!

## SCENA ULTIMA.

SELIKA e NELUSKO.

NEL. O trasporti di gioja! alfin, alfin partiti son!  
Già sparir le lor navi vedete...

SEL. Ah! mi rendete il ciel!

NEL. (*avvedendosi di SEL., proferisce un grido e si  
getta ai suoi piedi.*)

E'en like love, which first intoxicates,  
And then, like ye,—doth kill!

Yes! the tale was true, my sense is lull'd, and  
seems to wander,

My heart with pleasure wildly bounds.

What heavenly sounds now meet mine ear,

'Tis enchantment sure! To my ravished eyes

The gates of heaven are opened;

Brahma, in all his mystic splendour now appears,

'Tis he! 'tis he! to heaven he welcomes me,

A graceful swan lightly his chariot draws

O'er yon white cloud; the smiling Houris

Round him dance with luring wiles,

See! my Vasco comes, he loves me still,

No! he hath not forgotten me!

With joy's excess I scarce can breathe, what  
transport fond is mine!

'Tis he! 'tis Vasco's self,

My lov'd one comes,

On yon white cloud he comes.—

He stops, and at my feet he kneels,—

He rises now,—Ah! see, he's there!

[SEL., overcome by sleep, falls at the foot of the  
manzanilla tree. The report of a cannon is now  
heard, at the sound of which SEL. opens her eyes,  
looks towards the sea, and perceiving the ship,  
now pursuing its homeward course, she utters  
a cry of grief.

SEL. Ah! 'twas a dream! I am awake once more!

Ah yes, 'tis earth indeed I tread!

#### SCENE IV.

SELIKA and NELUSKO.

NEL. O boundless joy! at length they're gone, for  
ever gone!

See, see! e'en now their vessel disappears.

SEL. Ah! the heavenly vision restore to me!

NEL. (suddenly perceiving SEL., he utters a cry and  
throws himself at her feet.)

Ritorna in te o mia giovin sevrana,  
Ma già sua mano è fredda e gelata,  
O terror! è la morte...

SEL. No! è il piacer!

[*essa muore cogli occhi volti al cielo. NEL. s' ginocchia vicino a' SEL. ch' egli solleva nelle braccia.*

NEL. Guisto ciel O mio dolor!  
Vicino a te, restar io vò  
Con te vogl' io morir!

*Coro aëreo.* Questo sol è il soggiorno d' eterno amor,  
Sol qui regna eterno amor!

[NEL. cade, morendo ai piedi di SEL.

FINE.

Ah! thy senses wander, be thyself once more,  
O youthful Queen!  
Alas! her hand is icy cold.—  
Oh horror, it is death!

SEL. No! 'tis bliss eternal!

[*she dies with her eyes fervently turned towards heaven. NEL. kneels by the side of SEL., whom he raises in his arms.*

NEL. Great heaven! she is dead! oh bitter woe!  
Selika! at thy side will I remain.  
With thee—with thee I'll die!

*Aerial Cho.* Of Love eternal, the abode is this!  
Here Love doth endless reign!  
[NEL. falls lifeless at SEL.'s feet.

FINIS.

LONDON:

PRINTED BY J. MILES AND CO., 105, WARDOUR ST. OXFORD ST.—W.



